

kuerz & knapp.

KARSCHNATZ №4·20

ÄDDI GEORGES

15 Joer —
15 Aussoen

LGBTIQ+

D'Gemeng Suessem
bekennt Faarf

BELVAL

Nei Stroossennimm
fir den neie Quartier

GUSTOSO!

Rezepter aus Umbrien
mam Anna & Susana

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER





MAGAZIN

- 6 **Äddi Georges**
15 Joer — 15 Aussoen
- 12 **Kampf géint Diskriminatiounen**
- 14 **LGBTIQ+**
D'Gemeng Suessem bekennt Faarf
- 16 **Nei Stroossennimm um Belval**
- 22 **Gustoso!**
L'Ombrie - le coeur vert de l'Italie



INFORMATIIONSBLAT

- 31 **Sitzung 15.05.20**
- 45 **Sitzung 25.05.20**
- 51 **Sitzung 15.06.20**

kuerz & knapp.

KARSCHNATZ **N°4·20**



**SUESSEM,
JE T'AIME**

GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu **www.suessem.lu**
fb/gemengsuessem **instagram/gemengsuessem**

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeptioun & Fotoen

Service des Relations publiques et de la Culture

Stéckzuel **7.500 Exemplairen**

Bieles, August 2020


VIRWUERT
 ÉDITORIAL

L

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Et ass mir eng ausseruerdentlech Freed an eng grouss Eier zugleich dës Wieder als éischt Buergermeeschtesch an der Geschicht vun der Gemeng Suessem un lech ze riichten. No 15 Joer un der Spëtz vun eiser Gemeng, huet de Georges Engel am Juli decidéiert säi Mandat néierzeleeën. Hien huet dat an engem Moment gemaach, wou eis Gemeng gutt do steet, sief et finanziell, kulturell oder och wat eis Infrastrukturen ugeet. Mir hunn natierlech och an Zukunft nach esou munch Erausforderung unzegoen, an ech versprechen lech, dass ech dëst am Georges sengem Esprit, awer op meng eegen Aart a Weis mat ganzem Häerz upake wäert. Zesumme mam Schäfferot, dee vum Steve Gierenz completéiert gouf, fuere mir mat dem selwechten Elan virun a setzen eis weider dofir an, dass Suessem eng Gemeng bleift, an der et sech gutt wunnen a virun allem gutt liewe léisst. Dem Georges wëll ech op dësem Wee nach emol e grouse Merci soen. Merci fir säi jorelaangen Asaz am Wuel vun eiser Gemeng an hire Bierger. Merci fir seng Wäitsicht, seng Mënschlechkeet a säin Engagement um Terrain, a Respekt, dass hie säin Amt aus fräie Stécker ofginn huet, eppes, wat hautdesdaags beileiwe keng Selbstverständlechkeet méi ass.

An dëser Summer-Edition vum *kuerz&knapp*. läit e besonnesche Fokus op eisem Kampf géint sämtlech Diskriminatiounen. Mir stellen lech awer och déi nei Stroossennimm um Belval vir, reesen am *Gustoso* an Italien a kucken op d'Aweigung vum neie Fit-Parcours um Gaalgebierg an op eng ganz Woch Autokino zeréck. Ech wënschen lech vill Spaass bei der Lektür, haalt lech wgl. weiderhin un d'Gestebarriären, a virun allem: bleift gesond!

Är Buergermeeschtesch / Votre bourgmestre,
Simone Asselborn-Bintz

F

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

En ma qualité de première bourgmestre dans l'histoire de la Commune de Sanem, c'est avec une joie immense et avec un grand honneur que je puis vous adresser ces quelques messages. Après quinze ans de présence à la tête de notre commune, notre bourgmestre Georges Engel a pris en juillet la décision de renoncer à son mandat. Il a pris cette décision à un moment où notre commune repose sur des fondations solides et saines quant aux infrastructures, aux finances et aux affaires culturelles. L'avenir sera rempli de plein de défis, et il me tient à cœur de vous faire la promesse que je suivrai le chemin que Georges a tracé, tout en y apportant mes visions personnelles et ma philosophie de gestion des affaires. Ensemble avec les membres du Collège échevinal, où Steve Gierenz vient de faire son entrée, nous allons poursuivre notre mission avec le même élan, afin que Sanem demeure la commune où il fait bon habiter et avant tout bon vivre. De tout cœur : Merci à Georges ! Merci, tout au long de ces années, pour son engagement dans l'intérêt de sa commune et de ses citoyens. Merci pour ses visions d'avenir, son empathie et son engagement sur le terrain. Il mérite notre respect pour sa décision personnelle de renoncer de plein gré à un mandat qui lui était cher, acte citoyen qui n'est pas chose courante de nos jours.

Dans la présente édition-été du *kuerz&knapp*. nous mettons l'accent sur notre combat contre tout genre de discrimination. Nous vous révélons le nom des nouvelles rues au Belval, *Gustoso* nous emmène en Italie, nous jetons un coup d'œil au Gaalgebierg et nous passons en revue une semaine d'Autokino. Je vous souhaite bonne lecture et continuez s'il vous plaît à respecter les gestes-barrières, et avant tout, restez en bonne santé !



- 1 **Dominique Charpentier**
1799–1807
- 2 **Nicolas Hilbert**
1808–1812
- 3 **Pierre Krantz**
1813–1814
- 4 **Philippe Krier**
1815–1818
- 5 **Charles Baron de Tornaco**
1818–1827
- 6 **Edgide Van Dyck**
1827–1848
- 7 **Jean Pretemer**
1849–1861, 1867–1870
- 8 **Pierre Kremer**
1861–1867
- 9 **J.-P. Pretemer**
1870–1879
- 10 **J.-P. Schambourg**
1879–1882
- 11 **J.-P. Meyer**
1882–1893
- 12 **Nicolas Knepper**
1894–1914
- 13 **Jacques Batting**
1915–1924
- 14 **Edouard Thill**
1925–1932
- 15 **Pierre Greisch**
1932–1934, 1937–1940, 1944–1966
- 16 **Jean Donnersbach**
1935–1937
- 17 **Roger Krier**
1966–1980
- 18 **Mathias Greisch**
1980–1997
- 19 **Fred Sunnen**
1997–2005
- 20 **Georges Engel**
2005–2020
- 21 **Simone Asselborn-Bintz**
2020–

**BUERGERMEESCHTEREN
AN DER GESCHICHT
VUN DER GEMENG SUESSEM**
NOMBRE DE BOURGMESTRES DE
LA COMMUNE DE SANEM

21

L**Gutt ze wëssen**

No der Demissioun vum Georges Engel an hirer Vereedegung als nei Buergermeeschtesch den 13. Juli 2020, ass d'Simone Asselborn-Bintz net nëmmen déi 21. Persoun säit 1799 un der Spëtzt vun der Gemeng Suessem, mee och déi éischte Fra an dëser Funktioun. D'Simone Asselborn-Bintz gouf 2005 eng éischte Kéier an de Gemengerot gewielt an ass säit 2011 och Deel vum Schäfferot. Interessant ass och de Fait, dass hir just fënnef Virgänger säit 1944 duerchschnëttlech eppes méi wéi 15 Joer an hirem Amt woren.

F**Bon à savoir**

Après la démission de Monsieur Georges Engel, Madame Simone Asselborn-Bintz fut assermentée en tant que 21^{ème} bourgmestre de la Commune de Sanem le 13 juillet 2020. Madame Asselborn-Bintz, qui a été installée en qualité de conseillère communale en 2005 et en qualité de membre du Collège des bourgmestre et échevins en 2011, est la première femme à occuper ce poste au sein de notre commune. Ses cinq prédécesseurs à partir de 1944 furent en moyenne plus de 15 ans en fonction.

„**Bonjour — sidd Där net de Chef vun der Gemeng?**“



ÄNNERWEE UM ZOLWERKNAPP
JULI 2020



5356 Deeg 765 Wochen 15 Joer.

**L**

Bal 15 Joer huet de fréiere Buergermeeschter Georges Engel zesumme mam Schäffen- a Gemengerot d'Geschécker vun der Gemeng Suessem geleet. Tëscht 2005 an 2020 huet d'Personal sech net nëmme bal verdräifacht, mee och eng ganz Rei gréisser Projete si realiséiert ginn. No senger Demissioun op den 11. Juli dëst Joer, huet de Georges Engel nach eemol op déi Momenter zeréckgekuckt, déi hien an all der Zäit am meeschte markéiert hunn.

F

Ensemble avec les échevins et le Conseil communal, l'ancien bourgmestre Georges Engel a dirigé la fortune de la Commune de Sanem pendant 15 ans. Entre 2005 et 2020, le personnel a non seulement presque triplé, mais également un certain nombre de projets majeurs ont été réalisés. Suite à sa démission le 11 juillet dernier, Georges Engel revient sur les moments qui l'ont le plus marqué dans ses années comme bourgmestre.



15 Joer —



Version française
[SUESSEM.LU/TEMOIGNAGES](https://suessem.lu/temoignages)

15 Aussoen.

Et freet mech, dass ech Plaz fir déi éischt Fra un der Spëtzt vun der Gemeng maachen. Dass dës d'Simone ass, freet mech ëmsou méi.

Ech hätt gäre mat engem grouse Fest opgehalen. Dass déi aktuell Situatioun dat net zouléisst, deet mir richteg Leed.

Ech sinn houfreg, dass mir an der Maison Relais keng Waardelëscht hunn.

Eis Gemeng ass exzellent fir d'Zukunft opgestallt.

Wann ech elo mol op d'Gemeng kommen, froen d'Leit mech 'A wat méchs du dann hei?'. Dat ass no all de Jore scho komesch.

De Kannercampus hätt ech ganz gären opgemaach, mee et sollt leider net sinn.

Personaldecisiounen waren ëmmer déi schwéierst. Net nëmme fir déi beschtméiglech Persoun anzustellen, mee dono waren och all déi aner rousen, déi s du net agestallt hues.

Ech hätt nimools geduecht, dass een als Buergermeeschter esou vill ënnerschreiwe misst.

Ech hunn zäitweis sécherlech méi Stonnen op der Gemeng verbruecht wéi doheem. Virun allem den Ufank tëscht 2005 an 2008 war ganz sauer. Ech hat just 18 Stonne Congé Politique, gouf op der Aarbecht net ersat, hat keng Transitioun vu mengem Virgänger a keng Erfahrung als Buergermeeschter.

Eis Gemeng ass exzellent fir d'Zukunft opgestallt. Mir hu genuch Leit a performant Equippen a Servicer, déi gutt zesumme schaffen.

Mam Artikuss hu mir eis op déi kulturell Landkaart gesat. Natierlech hu mir op deem Plang nach vill ze schaffen, mee virdrun hate mir näischt an der Form an eiser Gemeng.

Wat ech och net vergiessen ass wéi 2007 oder 2008 op der Personalfeier een zu mir sot 'Mir hunn eis all geduecht, dass du dat net kéins. Mee mir hunn eis geiert'. Dat war en éierlecht Kompliment.

Bei der Entwécklung an der Realiséierung vum Projet Belval hunn ech iwwert all déi Jore eng ganz Partie Leit begéint, déi ech anescht ni kenne geléiert hätt. Dat ass een Terrain, op deem een och eens muss ginn.

De Cyclo Cross 2017 war och ee ganz spezielle Moment. Et kënnen der net vill behaapten zu Lëtzebuerg eng Weltmeeschterschaft mat knapp 30.000 Spectateuren organiséiert ze hunn.

Wéi ech fir déi éischte Kéier hu missen ee pluriannuelle Budget opstellen, hunn ech mech – och wéinst der deemoleger Finanzkrise – gefrot, wéi mir iwwerhaapt iergendee Projet realiséiere sollen. Mir hunn trotzdem vill an nohalteg investéiert, wat am Nachhinein genau déi richteg Decisioun war.

Eis gesamt Kommunikatioun a medial Präsenz sinn hautdesdaags net méi mat der vu viru 15 Joer ze vergläichen.



Mens sana in corpore sano*

— / —
DECIMUS IUNIUS IUVENALIS

— * Un esprit sain dans un corps sain.



Um neien outdoor Fit-Parcours um Bieleser Gaalgebierg kënn Dir gezielt Äre Kierper trainéieren.

L

Samschdes, de 27. Juni 2020 gouf um Bieleser Gaalgebierg den neien outdoor Fit-Parcours offiziell ageweit. Op enger Längt vu knapp 3 Kilometer fënnt ee matten an der Natur elo net manner wéi véier Statiounen, op deenen ee spezifesch trainéiere kann.

Nieft der Allroundstatioun um ieweschte Parking, sinn déi aner dräi Statioune jee weils fir den Uewerkierper, de Bauch an de Réck, souwéi fir d'Been geduecht. Nei ass och, dass déi ënnerschiddlech Etappe vu 4 bis 5 Sportler gläichzäiteg kënnen genotzt ginn.

D'Konzept vum neie Parcours, dee sech ganz natierlech an de Bësch integréiert, gouf zesumme mat Athlete vum CA Bieles ausgeschafft.

F

L'inauguration officielle du nouveau Fit-Parcours au centre de récréation Gaalgebierg a eu lieu samedi, le 27 juin 2020. Sur une longueur de 3 kilomètres, on retrouve désormais quatre stations, sur lesquelles on peut s'entraîner en pleine nature.

À part la station *allround*, les trois autres stations visent à entraîner la musculation du haut du corps, du ventre et du dos, ainsi que celle des jambes. Les stations sont disposées de telle manière que des petits groupes (4 à 5 sportifs) peuvent s'entraîner en même temps.

Le concept du nouveau parcours, qui s'intègre parfaitement dans son environnement naturel, fut élaboré ensemble avec des athlètes du CA Bieles.



Infos Parcours
WWW.SUESSEM.LU/MAPSUESSEM

Départ Fit-Parcours
GOO.GL/MAPS/YHDEKNTKXLTE87NN8

KAMPF GÉINT DISKRIMINATIOUNEN
LUTTE CONTRE LA DISCRIMINATION

88 **Eise Kampf géint Diskriminatiounen**



**ëmfaasst all eis
Biergerinnen a Bierger
an dat onofhängeg vun
hirem Geschlecht, hirer
sexueller Orientéierung,
hirer Relioun oder hiren
Iwwerzeegungen, hirer
Hierkonft, hirer
Behënnerung oder
hirem Alter.**

« Notre lutte contre la discrimination englobe tous nos citoyens et citoyennes, quels que soient leur sexe, leur orientation sexuelle, leur religion ou leurs convictions, leur origine, leur handicap ou leur âge. »

NATHALIE MORGENTHALER

INTEGRATIOUNS-, CHANCËGLÄICHHEETS- AN DIVERSITÉITSSCHÄFFIN
ÉCHEVINE POUR LES RESSORTS DE L'INTÉGRATION,
DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA DIVERSITÉ



© Christian Peckels

L

No de rezente rassisteschen Iwwergrëff vu Polizisten op Afro-amerikaner an den USA, wier et einfach d'Aen zouzemaachen an ze behaapte Rassismus wier en amerikanesche Problem. Ma deem ass net esou. Och bei eis zu Lëtzebuerg gëtt et vill méi Fäll wéi ee menge géif. **“Being Black in the EU, eng Etud vun der European Union Agency for Fundamental Rights aus dem Joer 2018 huet erginn, dass sech 52% vun de Leit mat schwaarzer Hautfaarf hei zu Lëtzebuerg, am Laf vun de 5 Joer virun der Ëmfro, diskriminéiert gespuert hunn”**, esou d'Integratiouns-, Chancëgläichheets- an Diversitéitsschäffin vun der Gemeng Suessem d'Nathalie Morgenthaler.

An eiser Gemeng gi Formatiounen fir d'Personal organiséiert. Donieft ass de Schoulprojet “Zesumme si mir staark” eng vu ville Sensibiliséierungscampagnen an der Gemeng. **“Et erschénkt eis wichteg duerch gemeinsam Aktivitéiten eventuell Beréierungsängschten ofzebauen, well schlussendlech baséiert Rassismus op onbegrennte Beréierungsängschten, déi ganz dacks duerch Onkenntnes entstinn”**, esou d'Nathalie Morgenthaler.

Mam Annick Spellini huet d'Suessemer Gemeng säit 2019 eng nei Chancëgläichheets- an Diversitéitsbeoptraagten. **“Diskriminatioun ass e Sujet, deem net vun haut op muer ka geléist ginn. Mir hoffen duerch edukativ, interessant a kreativ Sensibiliséierungsaktivitéiten eisen Deel zu enger positiver Entwécklung bäidroen ze kënnen”**, esou d'Annick Spellini.

F

Suite aux nombreuses violences policières contre des Afro-Américains aux États-Unis, ce serait simple de fermer les yeux et de prétendre que le racisme est un problème américain. Ce n'est pas le cas. Il y a plus de cas au Luxembourg que nous pouvons l'estimer à première vue. **« En 2018, la European Union Agency for Fundamental Rights avait conduit une étude intitulée Being Black in the EU. Il s'est avéré que 52% des personnes ayant la peau noire se sont senties discriminées au cours des 5 années précédentes de l'enquête »**, explique Nathalie Morgenthaler, Échevine pour les ressorts de l'intégration, de l'égalité des chances et de la diversité de la Commune de Sanem.

Dans notre commune, diverses formations sont organisées pour le personnel. À part ça, le projetle projet écolier « Zesumme si mir staark » est une des nombreuses campagnes de sensibilisation dans la communauté. **« Il nous semble important d'atténuer les éventuelles distances de contact grâce à des activités conjointes, car finalement, le racisme est basé sur des distances de contact infondées, qui sont souvent causées par l'ignorance »**, explique l'échevine.

Avec Annick Spellini, la Commune de Sanem a une nouvelle Chargée à l'Égalité des chances et Diversité depuis 2019. **« La discrimination est un sujet qui ne peut pas être résolu du jour au lendemain. Nous espérons contribuer à un développement positif grâce à des activités de sensibilisation éducatives, intéressantes et créatives »**, déclare Annick Spellini.

LGBTIQ+ steet fir
lesbesch, schwul,
bisexuell, trans*,
intersexuell, queer
an all weider sexuell
Orientatioun.

LGBTIQ+ COMMUNAUTÉITEN

Dir sidd net eleng. Mir sinn do.



Weider Informatiounen / Plus d'informations
SUESSEM.LU/LGBTIQ

**L**

Rout, orange, giel, gréng, blo a mof, dat sinn d'Faarwen, déi d'Gemengegebei vum 4. bis 12. Juli belicht hunn. Et sinn och d'Faarwen, déi op de Fändele sinn, déi virun der Administratioun zu der Zäit gehisst goufen. Virun allem sinn et awer d'Faarwe vum *Pride*. D'Gemeng Suessem wëll den LGBTIQ+ Communautéiten hir Ënnerstëtzung ausdrécken an hinne Visibilitéit schenken. LGBTIQ+ steet fir lesbesch, schwul, bisexuell, trans*, intersexuell, queer an all weider sexuell Orientatioun.

Am Gespräich mam **Laurent Boquet**, Organisateur vun der *Luxembourg Pride Week* a Member vum Conseil d'Administration vu *Rosa Lëtzebuerg*, geet kloer ervir, dass zemools elo an der Zäit vun der Covid-19 Pandemie d'LGBTIQ+ Communautéite vulnerabel a vill Leit eleng sinn. Fir e Beispill ze nennen, erkläert de Laurent Boquet: **“Et gi Jonker, déi doheem net akzeptéiert ginn. Si fanne sech net méi erëm, well se am Confinement och nach doheem isoléiert ginn. An dëser Situatioun kënnen si net einfach an e Jugendgrupp goen, a sinn doduerch eleng an op sech gestalt.”**

D'Ophänke vun de *Pride*-Fändelen an d'Belichte vum Gemengegebei si just e kleng Bäitrag, deen den Haaptmessage vu *Rosa Lëtzebuerg* soll matdroen: **“Dir sidd net eleng. Mir sinn do.”**

F

Rouge, orange, jaune, vert, bleu et violet sont les couleurs qui illuminaient la mairie du 4 au 12 juillet. Ce sont aussi les couleurs des drapeaux hissés devant l'administration pendant cette semaine. Avant tout, ce sont les couleurs du *Pride*. La Commune de Sanem souhaite exprimer son soutien aux communautés LGBTIQ+ et leur donner plus de visibilité. L'acronyme LGBTIQ+ signifie lesbien, gay, bisexuel, trans*, intersexué, queer et toute autre orientation sexuelle.

Lors de notre interview avec **Laurent Boquet**, organisateur de la *Luxembourg Pride Week* et membre du conseil d'administration de *Rosa Lëtzebuerg*, il s'avère clairement que pendant la pandémie de Covid-19, les communautés LGBTIQ+ sont parmi les plus vulnérables et que beaucoup de gens sont seuls. Laurent Boquet explique : **« Certains jeunes ne sont pas acceptés par leurs parents à cause de leur orientation sexuelle. Ces jeunes se perdent, parce qu'ils sont isolés par leur famille en situation de confinement. Dans cette situation, ils ne peuvent pas se rendre à une maison des jeunes et, par conséquent, ils se sentent davantage seuls et isolés. »**

Les drapeaux *Pride* et l'éclairage du bâtiment communal ne sont qu'une petite contribution voulant soutenir le message principal de *Rosa Lëtzebuerg* : **« Vous n'êtes pas seuls. Nous sommes là. »** /

RUE CAMILLE CLAUDEL 1864–1943

D'Camille Claudel ass 1864 zu Fère-en-Tardenois (Aisne) a Frankräich gebuer. Schonn zanter hirer Kandheet huet si hir Passioun fir Skulpturen entwéckelt. Dank der Ënnerstëtzung vun hirem Papp konnt si hir Konscht zu Paräis perfektionéieren. Si huet als éischt ënnert dem Alfred Boucher an duerno ënnert dem Auguste Rodin geléiert a mat hinne kollaboréiert. Hir Skulpture kënnen sech dem Courant Art Nouveau uschléissen, bei dem d'Ästhetik vun de Wendungen a Kurven ervirgehewe ginn. D'mental Gesondheet vun Camille Claudel wor leider net stabil, esou gétt si 1913 géint de Wëlle vun hirem Famill an eng psychiatresch Anstalt agewisen. D'Kënschtlerin huet 30 Joer do verbruecht an ass schlussendlech 1943 zu Montdevergues eleng gestuerwen.

**RUE KÄTHE KOLLWITZ** 1867–1945

Gebuer 1867 am deemolege Königsberg, ass d'Käthe Kollwitz eng vun de bekanntsten däitsche Kënschtlerinnen. Hire Papp huet hiert kënschtlerscht Talent fréi entdeckt a gefërdert. 1886 studéiert si zu Berlin a spéider zu München. D'Käthe Kollwitz ass 1913 Matgrënnerin an éischt Virsëtzend während den 10 éischte Joer vum Frauenkunstverband gewiescht. 1919 ass si als éischt Fra Member bei der Akademie der Künste ginn. Hir sozialkritesch Wierker hu si berüümt gemaach, mee se sinn och de Grond, wiso se 1933 verbuede goufen. 1923 kritt si als éischt Fra den Uerden Pour le Mérite für Wissenschaften und Künste iwwerreecht. 1933 brécht eng schwéier Zäit fir d'Kënschtlerin un. 1945, e puer Deeg viru Krichsenn, ass d'Käthe Kollwitz zu Moritzburg gestuerwen.



RUE FRIDA KAHLO

RUE VINCENT VAN GOGH

RUE EDVARD MUNCH

RUE LEONARDO DA VINCI

RUE ANDY WARHOL

RUE LILY UDEN 1908–1989

D'Lily Uden ass virun allem fir hir Blummebouquetstabloe bekannt. D'Kënschtlerin huet am léifste Blumme gemoolt, well dës si hir Alldreem vum Zweete Weltkrich vergiesse gelooss hunn. 1942 gouf d'Lily Uden vun der Gestapo festgeholl an an d'Konzentrationslager op Ravensbrück deportéiert fir hiren Engagement an der Resistenz. No der Liberatioun huet si als Enseignante an der Konscht a verschiddene Lycéeën geschafft a konnt duerch eng Bourse zu New York am Institute of Fine Arts an der Art League fir zwee Joer studéieren. Nieft hire Blummebouqueten huet d'Lily Uden awer och nach Portraite gemoolt a Gedichter geschriwwen, déi vum Krich an dem Konzentrationslager markéiert sinn.

**RUE GERMAINE MAAS** 1931–2020

D'Germaine, genannt Ger, Maas huet scho fréi hir Passioun fir d'Konscht entdeckt an a verschidde Konschtschoulen an Akademien zu Lëtzebuerg, Paräis a München studéiert. Nodeems d'Ger Maas 1961 den Oskar Kokoschka, e groussen éisträicheschen Expressionist, getraff huet, huet si sech dat selwecht Joer an d'Schule des Sehens zu Salzburg ageschriwwen fir hiert Kënnen ze verdéiwen. Nieft der Konscht war d'Ger Maas och als Schrëftstellerin an Dichterin aktiv. Iwwer 50 Joer huet d'Ger Maas mat hire Wierker begeeschtert, déi der Kënschtlerin hir Verbonnenheet mat hirem Land, d'Schéinheet vun der Natur an hir Faszinatioun vun der Fra an all hire Facetten erëmspiegelen. D'Germaine Maas ass dëst Joer den 28. Mäerz 2020 am Alter vun 89 Joer gestuerwen.



NEI STROOSSENNIMM FIR DE BELVAL

Pablo Picasso bis Lily Uden

WAASSERTRAP

Kannercampus

PASSAGE PABLO PICASSO

RUE CLAUDE MONET

RUE SALVADOR DALI

De Site Belval evoluéiert. Mam Bau vum Quartier Sud komme 15 nei Stroosse bäi, déi national an international Kënschtler-innen zum Virbild hunn. **7 Stroosse ginn no Kënschtlerinne** benannt: Camille Claudel, Frida Kahlo, Niki de Saint Phalle, Käthe Kollwitz, Thérèse Glaesener-Hartmann, Germaine Maas a Lily Uden. An **8 Stroossen no Kënschtler**: Michel Majerus, Vincent Van Gogh, Pablo Picasso, Claude Monet, Salvador Dalí, Leonardo da Vinci, Andy Warhol an Edvard Munch. E puer vun dëse Kënschtler wëlle mir Iech e bësse méi genee virstellen.



Version française

SUESSEM.LU/RUESBELVAL

Lycée Bel-Val



RUE THÉRÈSE GLAESENER-HARTMANN 1858–1923

D'Thérèse Glaesener-Hartmann ass déi éischt lëtzebuergesch Molerin, déi am Ausland Konscht studéiert huet. Gebuer den 18. Abrëll 1858, huet si an enger Zäit gelieft, an der Fraen nach net un ëffentlechen Universitéite studéiere konnten. D'Thérèse Glaesener-Hartmann huet awer hire Wee iwwer privat Akademien zu Düsseldorf, München a Paräis mat Succès gemaach. Zu Lëtzebuerg kënnt hire konventionellen an naturalistesche Stil gutt un. D'Thérèse Glaesener-Hartmann ass virun allem fir hir Portraite vu Membere vun der Haute Bourgeoisie bekannt, obwuel si och Landschaften an Interieure gemoolt huet. Verschidde vun hire Wierker kënnt Dir nach haut am Musée National d'Histoire et d'Art Luxembourg gesinn.



AVENUE MICHEL MAJERUS 1967–2002

A senger kuerzer Karriär huet den zu Esch gebuerene Michel Majerus sech en internationale Ruff gemaach. Kënschtler wéi de Pop Art-Vertriebler schlechthin, den Andy Warhol, an de Frank Stella, dee sech an de Minimalismus-Mouvement areit, hunn de Michel Majerus markéiert. Esou gesäit een a senger Wierker d'Influenz vun der Konscht vum 20. Joerhonnert, der digitaler Ästhetik, de Reklammen aus den 90er an de Videospiller. De Kënschtler hat zudeem eng Virleift fir grouss Formater an Installatiounen, déi mam Espace spillen. 2002 ass de Michel Majerus bei engem Fliegeraccident versterwen. Zu der Zäit huet de Kënschtler u senger Ausstellung Project Space fir den Tate Liverpool geschafft gehat, déi 2004 posthum ausgestellt gouf.



TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng

Luet d'App erof
a verbessert de
Velosverkéier



D'Gemeng Suessem ass dobäi.

10.9. - 30.9.2020

Registréieren a matmaachen / Enregistrez-vous et participez !

tourduduerf.lu



MERCI!

SPONSOREN | SPONSORS

GEOFOR CONSTRUCTION SOLEUVRE | MPC (ZOLWERECK)
 COSTANTINI SCHIFFLANGE | DZ ET M BETTEMBOURG | ARHS DÉVELOPPEMENT BELVAUX
 CAROSSERIE PALANCA EHlerange | KLOTERTUERM SOLEUVRE | SOLELEC ESCH/ALZETTE
 LUXPLAN CAPELLEN | PAUL WURTH GEPROLUX | ING | CLOOS ESCH-SUR-ALZETTE
 NEW CHAPLIN EHlerange | ASSUBRA ESCH-SUR-ALZETTE | LESSURE WORKWEAR NIEDERANVEN
 ATELIER COMPTABLE ET ADMINISTRATIF SOLEUVRE | SUDGAZ | BANQUE RAFFEISEN
 GROUPE IMMOBILIÈRE LUXEMBOURGEOIS SOLEUVRE | MONDIALFOOD BETTEMBOURG
 AUTOCARS EMILE FRISCH BETTEMBOURG | KRONOSPAN SOLEUVRE
 BOULANGERIE PATISSERIE BERTO | IMPRIMERIE REKA EHlerange
 EIS EPICERIE ZOLWER | BOUCHERIE KIRSCH | GROSBUSCH ELLANGE
 MOLKEREI THIRY SCHOUWEILER | APEMH BETTANGE-SUR-MESS
 MARE GEMENG SUESSEM | LUXLAIT
 LA PROVENCALE | NIESSEN
 LUX FRAIS | SALES LENTZ

L

Opgrond vum Coronavirus huet de groussen **Télévie-Dag 2020** am Abrëll missen ofgesot ginn. Déi 19. Editioun fällt dëst Joer awer net komplett aus – si gëtt iwwer Radio an Tëlee diffuséiert. De 19. September iwwerreecht de Comité *Centre de Promesses Suessem* RTL e Scheck mat all de Suen, déi hei an der Gemeng, fir de Kampf géint de Kriibs gesammelt goufen.

D'Gemeng Suessem ass awer och houfreg matzedeelen, am nächste Joer, fir déi 20. Editioun vum *Télévie* erëm als *Centre de Promesses* dobäi ze sinn.

F

En raison du coronavirus, la grande **journée Télévie** en avril 2020 a dû être reportée. La 19e édition ne sera cependant pas complètement annulée, mais elle sera transmise à la radio et à la télé. Le 19 septembre, le comité *Centre de Promesses Suessem* remettra un chèque à RTL rassemblant tout l'argent récolté au sein de notre commune pour la lutte contre le cancer.

La Commune de Sanem est également fière d'annoncer sa participation comme *Centre de Promesses* lors de la 20e édition du *Télévie* en 2021.



CENTRE
 DE PROMESSES
**GEMENG
 SUESSEM**

DEN ORIGINAL AUTOKINO

So dance good.

**L**

Vum 31. Juli bis de 06. August hat d'Gemeng Suessem, dëst Joer an Zesummenaarbecht mam *Syndicat d'initiative* vun der Stad Esch, op déi 11. Editioun vum original Autokino op de Square Mile um Belval invitéiert. Bei ganz summerlechen Temperature gouf et op deene siwen Owender net nëmmen een aktuelle Film z'erliewen, mee als Opwiermer och jeeeweils ee Concert vun enger lokaler Band. Sou hunn ënnert anerem **de Läb**, den **CHAIld x Maz** oder och nach **Only 2 Sticks** ze begeeschtere gewosst. Am Respekt vun den aktuelle Geste-barriären, waren déi ganz Woch iwwer eng dausend Visiteuren um Site, hunn am Foodvillage eppes geschneekt oder sech vum Service op Rollschong an den Auto beliwwere gelooss.

F

Du 31 juillet au 06 août, la Commune de Sanem et le *Syndicat d'initiative* de la Ville d'Esch avaient invité à la 11^e édition de l'original cinéma drive-in au Square Mile à Belval. Accompagnée par des températures très estivales, la programmation 2020 ne s'étendait non seulement sur une semaine entière, mais était également enrichie par un concert quotidien d'un groupe luxembourgeois. De cette manière des artistes connus comme **de Läb**, **CHAIld x Maz** ou encore **Only 2 Sticks** ont su convaincre jeunes et moins jeunes. Dans le respect des gestes-barrières actuelles, les organisateurs comptaient tout au long de la semaine environ mille spectateurs qui se sont également réjouis du Food village et du service sur patins à roulettes. /



CHaILD x MAZ



Only 2 Sticks



De Lâb



Weider Fotoen op
Les photos sur

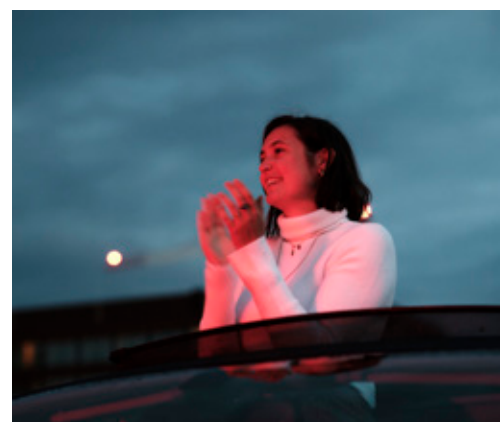
[SUESSEM.LU/GALERIE/AUTOKINO-BELVAL](https://suessem.lu/galerie/autokino-belval)



Adolf El Assel (Regisseur: Sawah)



Jonathan Portland
& The Muffinboys



District 7



La Bofia



Grustoso!

— / —
Anna Marchioni-Biagioni et
Susana se mettent aux casseroles
pour la rubrique de recettes de la
Commission de l'Intégration de la
Commune de Sanem.



Gnocchi

INGRÉDIENTS

- 1kg pommes de terre
- 300g farine
- sel fin

Qu'elle pétrisse sa pâte ou qu'elle prépare sa sauce, quand Anna se met aux fourneaux, c'est invariablement avec le sourire aux lèvres, toujours encline à faire des bêtises. Susana, l'épouse de son petit-fils et fidèle assistante, n'est pas étrangère à la joie palpable qu'émane Anna à tout bout de champ. Les deux femmes sont très proches et se voient tous les jours pour prendre le petit-déjeuner ensemble. Susanna a intérêt à avoir une bonne excuse si elle loupe un rendez-vous ou si elle ne tient pas cette grand-mère de 89 ans au courant de tout. Notre duo est la preuve vivante que la famille contribue à la jeunesse d'esprit et que la bonne humeur est contagieuse.

LA PRÉPARATION DES GNOCHIS À LA ANNA EST UN TRAVAIL D'ÉQUIPE !

Éplucher et cuire les pommes de terre, puis **laisser refroidir**. Les **écraser** à l'aide d'un presse-purée. **Incorporer la farine et le sel** peu à peu jusqu'à l'obtention d'une pâte épaisse. Anna fait tout à l'œil et touche la pâte avec l'index pour savoir si celle-ci a la bonne consistance.

Former de longs rouleaux d'environ 3 cm de diamètre sur un plan de travail fariné. **Découper des morceaux** d'environ 2 cm de long. Saupoudrer de farine et déposer les gnocchis bien séparés sur un torchon fariné. **Laisser reposer 30 minutes**. **Cuire** les gnocchis **pendant 3 minutes** dans un gros volume d'eau salée et portée à ébullition.

Égoutter les gnocchis et les arroser avec une sauce parfumée au pesto ou aux tomates par exemple.



Les racines d'Anna Marchioni-Biagioni sont plantées en Ombrie, le cœur vert de l'Italie. Là-bas, le temps s'est arrêté et l'on se sent plongé en plein Moyen-Âge, dans un cadre verdoyant plus sauvage et vierge que celui de la Toscane avoisinante. En 1952, Anna quitta sa ville d'origine Foligno en province de Pérouse pour venir au Luxembourg. Elle n'avait que 21 ans. Alors que son mari Fernando travaillait à la mine, Anna tenait un restaurant et une pension pour les immigrés

italiens. Mais la famille a toujours été la priorité pour celle qui entretemps est devenue une décuple arrière-grand-mère.

Un des petits-fils d'Anna, Andrea, s'est fait un nom pour les pâtes fraîches qu'il produit dans le commerce familial *La Romagna* à Esch. Ceux qui ont la chance de voir Anna à l'œuvre dans sa propre petite cuisine au Metzerlach comprennent d'où Andrea tient sa passion pour les bons plats.

LA CROSTATA EST UN DESSERT INCONTOURNABLE EN ITALIE.

La tarte familiale est non seulement délicate, mais se prépare aussi assez rapidement. Les déclinaisons sont multiples et ce sont typiquement les grand-mères qui concoctent leurs propres recettes.

Sur une planche en bois, **mélanger la farine avec la levure, le lait, le sucre vanillé, le sucre, les zestes de citron et une pointe de sel. Ajouter le beurre** et travailler la pâte. Ensuite **ajouter les œufs** et bien mélanger jusqu'à l'obtention d'une boule.

Diviser la pâte en deux : **1 morceau plus grand** pour disposer dans un **moule à gâteau** et **1 morceau plus petit** pour faire des **boudins**. Une fois la pâte disposée dans le moule, mettre une **couche fine et régulière de confiture** au-dessus, suivi d'un **quadrillage de boudins** de pâte. Mettre au four à **180° pendant 25 min.** /



La Crostata

INGRÉDIENTS

- ❑ 1 pot confiture (au choix)
- ❑ 3 œufs
- ❑ 500g farine
- ❑ 250g sucre
- ❑ 200g beurre
- ❑ 1 sachet de levure
- ❑ 1 sachet de sucre vanillé
- ❑ ½ verre de lait
- ❑ zestes de citron
- ❑ sel



Lëtzebuergesch Versioun vum Artikel
SUESSEMJETAIME.LU/GNOCCHI-A-LA-ANNA



TRÉPPELTOUR

L

D'Gemeng Suessem zesummen entdecken.

Begleet d'Integratiounskommissioun op hirem gemittlechen Trëppeltour vun ca. zwou Stonnen a léiert déi véier Uertschafte vun der Gemeng mat aneren Ae kennen.

Vergiesst Är Trëppelschong net.

F

Découvrons la Commune de Sanem ensemble.

La Commission de l'Intégration vous invite à participer à une promenade agréable d'environ deux heures à travers les quatre coins de la commune.

N'oubliez pas vos chaussures de marche.

WÉINI? QUAND ?

**11.10.2020
10h00**

Gemengenhais, Bieles

Mairie, Belvaux

**25.10.2020
10h00**

Bushaltestell, Lycée Bel-Val

Arrêt bus, Lycée Bel-Val

AKTIOUN AALT GEZEI

Kolping Luxembourg asbl

Ramassage de vieux vêtements, souliers et autres textiles...

~~24-26 SEPTEMBRE 2020~~

ATTENTION » ACTION ANNULÉE

FOYER DICKSKOPP

croix-rouge
luxembourgeoise



NOUS RECHERCHONS :

Draps de lits, serviettes, serviettes de bain, matériel pour la cuisine (casseroles, marmites, verres, assiettes, outils...)

Personnes de contact :

Brigitte Ninkovic | Sounia Souihi tél. 27 55 53 92/93

La balade d'Alzette Belval: les procès de sorcellerie du bassin de fer



27.09.2020



14h - 16h



Rédange (F) > Schiffflange (L)

Weider Informatiounen an Aschreiwungen | Infos pratiques et inscriptions

WWW.SUESSEM.LU/GECT

SA. 03.10.2020

Botzaktioun Nettoyage nature

DÉPART » 10H00 | ARRIVÉE » 12H00

- Bieles, Gemeng • Belvaux, Mairie
- Éilereng, Kulturschapp • Ehlerange, Kulturschapp
- Suessem, Hall Sportif • Sanem, Hall Sportif
- Zolwer, Pl. de l'Indépendance • Soleuvre, Pl. de l'Indépendance

Aschreiwungen | Inscriptions 593075 - 659 / 593075 - 652 / service.ecologique@suessem.lu

D'Gemeng stellt dat néidegt Material bereet an offréiert um Depart eng kleng Collatioun.
La commune fournira le matériel nécessaire et offrira une collation au départ.



Visiteurs d'été indésirables



Des guêpes me dérangent pendant mes repas sur la terrasse!



Restez calme / évitez les mouvements brusques.
Une guêpe n'attaque pas les humains, tant qu'elle ne se sent pas menacée.



Ne soufflez jamais sur une guêpe pour la chasser
(le CO₂ de notre respiration = signal d'alerte pour les guêpes).



Très important: gardez un oeil sur votre boisson!
Débarassez les restes de nourriture de la table dès que possible.



Prévention: - Plantez des fleurs sauvages dans le jardin (réserve naturelle de nourriture).
- Les vêtements de couleur vive attirent les guêpes (privilégiez le blanc).
- Certaines herbes ont un effet répulsif sur les guêpes (p.ex. le basilic).

Au secours, un nid de guêpes dans mon lieu de vie!



Pas de panique: avec le bon comportement
il n'y a pas de danger, même à proximité du nid.
(pas de mouvements brusques et de vibrations près du nid / ne pas obstruer l'entrée)



Un nid de guêpes ne sert que pendant une saison.
Au plus tard en novembre le nid sera vide et les hôtes ne reviendront pas.



Si vous avez besoin d'aide, appelez un conseiller de guêpes:
natur & Umwelt (Tél: 290404 1), Umweltberatung Lëtzebuerg (Tél: 247868 31),
réseau national de conseillers bénévoles (www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/)



Prévention (dès le mois de mai!): Découvrez le nid avant qu'il ne soit trop grand:

- Activez régulièrement les volets de vos fenêtres.
- Surveillez les endroits sombres (remises, cabanes, ...).



Les guêpes sont des insectes utiles et ne piquent pas, tant qu'on ne les menace pas.



Merci!

Selon la loi pour
la protection de la nature:

"Sont interdites toutes [...] mutilation ou destruction non justifiées d'espèces animales sauvages"



Les services de secours (112)
n'interviennent qu'en cas
d'urgence représentant
un danger grave pour
un / des citoyen(s)!

Nous, les conseillers de
guêpes, sommes là pour
vous aider! Notre liste:
[www.naturemwelt.lu/
nos-services/conseil-nature/](http://www.naturemwelt.lu/nos-services/conseil-nature/)



Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



Publié par:





NEE ZUM
SCHOTTERGAART!



*Lieweg
Vielfalt
amplaz gro
Wüst*



Helfen Sie mit die weitere Ausdehnung der „Steinwüsten“ zu verhindern. Entscheiden Sie sich für einen naturnahen (Vor-)Garten, entscheiden Sie sich gleichzeitig für eine bessere Luftqualität, angenehmeres Stadtklima, ein besseres Regenwassermanagement, ein wohltuendes Umfeld und eine bunte Artenvielfalt. Alle Infos zur Aktion finden Sie auf:



NATUR ELO!

www.naturelo.meco.lu



oekozenfer
pafendall



mouvement
écologique



Informationsblatt

15. Mee 2020

— Säit 31

25. Mee 2020

— Säit 45

15. Juni 2020

— Säit 38

L

AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeeweilege
Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun
vum Gemengerot op

suessem.lu/lb/seance-year/2020

F

REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques
heures après la fin du Conseil communal respectif sur

suessem.lu/fr/seance-year/2020



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 15 mai 2020

date de l'annonce publique **08 mai 2020**
date de la convocation des conseillers **08 mai 2020**
début: **08h15** fin: **11h50**

PRÉSENTS:

M. Engel Georges, président,
M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis,
Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin
Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli
José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-
Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT(S) EXCUSÉ(S): /

PREMIER VOTANT: Mme Faber-Huberty Chantal

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

9a. Demande d'un droit de préemption concernant la parcelle 1883/8181, au lieu-dit «rue de l'Industrie» section B de Soleuvre.

» **Vote unanime**

1. Correspondance et Informations

- Info Sudgaz Thermographie
- Mesures dans le cadre de la pandémie COVID-19 (Kanner-campus Belval, Vakanzenomëttecher, Sociétés, ...)

— PROJETS

2. Travaux d'implantation d'une maison relais à proximité de l'École 2000 à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 13.317.000,-€ (article budgétaire: 4/242/221311/16043).

» **Vote unanime**

3. Réaménagement de la rue Albert Einstein à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 733.000,-€ (articles budgétaires: 4/624/221313/18044 et 4/630/222100/18044).

» **Vote unanime**

4. Aménagement des alentours du château à Sanem. Devis estimatif détaillé: 73.000,-€ (article budgétaire: 4/621/221313/13034).

» **Vote unanime**

5. Réaménagement de l'entrée du chemin Geessewee à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 40.000,-€ (article budgétaire: 4/624/221313/20062).

» **Vote unanime**

6. Remise en état de l'éclairage du terrain des amateurs du Chien de Police et de Garde au Gaalgebierg à Belvaux. Devis supplémentaire: 9.760,56,-€ (article budgétaire: 4/640/222100/18058).

» **Vote unanime**

— CULTES

7. Dégrevement de l'Eglise Belval-Metzerlach au lieu-dit Chemin-Rouge à Belvaux.

» **Votes positifs: 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine.

» **Abstentions: 2**

Cecchetti Myriam, Piscitelli José.

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

8. Demande droit de préemption concernant la parcelle 813/3697, au lieu-dit «rue d'Esch», section D d'Ehlerange.

» **Vote unanime**

9. Demande droit de préemption concernant la parcelle 602/7216, au lieu-dit «rue de Soleuvre», section C de Belvaux.

» **Vote unanime**

9a. Demande d'un droit de préemption concernant la parcelle 1883/8181, au lieu-dit «rue de l'Industrie» section B de Soleuvre.

» **Vote unanime**

10. Dénomination des rues du quartier Belval Sud à Belvaux.

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

11. Approbation d'une convention avec la société « Creos Luxembourg S.A. », concernant le droit d'établir à demeure des ouvrages électriques sur les terrains 1690/7294, 1690/7295 et 1718/7292 sis à Soleuvre/Sanem.

» **Vote unanime**

12. Approbation d'un compromis de vente avec les époux GRAUL-THOMA concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Sanem.

» **Vote unanime**

13. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la dame Cécile Marguerite LINNIG concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

14. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec le sieur Éric André BATTING concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

— LOGEMENTS

15. Approbation de la suspension du loyer du Restaurant Lo Scigno pour le mois de mai 2020.

» **Vote unanime**

16. Approbation de la suspension partielle du loyer du Salon de coiffure Calamistra pour le mois de mai 2020.

» **Vote unanime**

17. Approbation de la suspension des 25% du loyer de la FLBP pour le mois de mai 2020.

» **Vote unanime**

— RECETTE COMMUNALE

18. État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019.

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

19. Approbation du décompte 2019 relatif à la subvention d'un uniforme unique en faveur des quatre sociétés de musique de la Commune de Sanem.

» **Vote unanime**

20. Approbation de diverses modifications budgétaires du budget ordinaire 2020.

» **Vote unanime**

21. Approbation du budget prévisionnel et de la mise communale pour l'exercice 2021 du CIGL Sanem (Centre d'Initiative et de Gestion Locale Sanem asbl).

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

22. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem.

23. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement au réseau de gaz de la rue de France vers la rue Dicks-Lentz à Belvaux pris dans la séance du 17 avril 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement de la voirie d'un tronçon de la rue de Sanem à Soleuvre pris dans la séance du 17 avril 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement de la voirie d'un tronçon de la rue de Sanem à Soleuvre pris dans la séance du 21 avril 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement du raccordement à la conduite d'eau de la maison n°1 rue du Château à Soleuvre pris dans la séance du 24 avril 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement aux différents réseaux des maisons n°201 et n°203 rue de l'Usine à Belvaux pris dans la séance du 30 avril 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de fouilles pour la poste, le long de la rue d'Esch à Sanem pris dans la séance du 4 mai 2020;
- Règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réfection du câble de CREOS à la hauteur de la maison n°1 rue du Château à Soleuvre pris dans la séance du 4 mai 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'un immeuble au 3 rue d'Esch à Ehlerange pris dans la séance du 8 mai 2020.

» **Vote unanime**

— DIVERS

24. Modification de la composition des commissions consultatives.

» **Néant**

25. Questions et divers.

DÉI LÉNK

“ **UN DE SCHÄFFEROT
VUN DER GEMENG SUESSEM
11. MAI 2020**

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemeindegesetz vum 13.12.1988 an den Artikele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichten măr fir déi nächst Gemengerots-Sëtzung folgend Froen un de Schäfferot:

**Käschte fir den Ofrëss vun der aler Buvette vum
Suessemer Fussball**

Als Hauptgrond fir den Ofrëss vun der aler Buvette vum Suessemer Fussball (nief deenen alen Duschen, déi jo effektiv net méi erhalenswäert sinn) ze rechtfäerdeggen, goufen déi geschätzten héich Käschte (vun +/- 250.000 Euro) fir den Erhalt vum Gebai genannt.

Dofir wollte măr de Schäfferot froe,

- fir eng detailléiert Oplëschung (en Devis) vun dëse geschätzte Käschte fir d'Erhale vun der Buvette ze kréien

an am Géigesaz wollte măr wësse,

- wat kascht den Ofrëss, d'Entsuergung vun de Materialien an de Retablissement vum Terrain vun dëser Buvette?

Merci am Virus fir är geschätzten Äntwert.

Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

”



RÉPONSE DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Den Devis fir d'Erhale vun der aler Buvette ass vun eisem Service Technique opgesat ginn sou wéi et vum Schäfferot gefrot war.

D'Erhale vun der Buvette ass méiglech ouni Changementer am Projet vun de 17 Eefamiljenheiser (Projet «Taupeschwiss»). Par Conter, kennen d'Vestiairë bei dësem Projet net bleiwe vu dass fir de Bau vun den Haiser den Terrain gebraucht gëtt.

Dofir missten 3 nei Lokaler gebaut ginn.

- Ee Lokal fir «raccordement techniques» (Waasser/Gaz/Elektresch, etc.)
- Ee Lokal fir déi nei «centrales techniques» (Heizung/tableaux électriques/etc.)
- Ee Lokal fir e minimum un Sanitären ze garantéieren (1 WC hommes / 1 WC dames)

Méiglech wär och en «accès carrossable» ze realiséieren ënnert der Konditioun de Lot 1 vum Projet «Taupeschwiss» ëmzeänneren oder awer Spillplaz ewechzeloossen déi tëschent de Lot 1 bis 11 an dem aktuelle Fussballterrain virgesi war.

En plus, kann déi aktuell Kichen an de Vestiairen net gehale ginn an de Bau vun enger neier Kiche ass vu dem Mangel un Surface net méiglech. Dës Fraise fir eng nei Kiche sinn am Devis net dran.

Dofir ass eng professionnell Kichen am Projet vun der neier Sportshal mat dra wou e Budget fir +/- 36.000.- HTVA virgesi war.

Weider wollte mer nach eemol drop hiweisen dat een sech soll déi Punkten déi am Explikatif stinn, an am Devis bis elo net berécksiichtegt goufen, ukucken. Gebai entsprécht net méi de Sécherheetsnormen (SNSFP), Statik misst kontrolléiert ginn, asw.:

- l'étude approfondie de la statique du bâtiment qui est à conserver;
- l'état, la conformité, le fonctionnement et le cheminement des techniques (électricité, détection incendie, chauffage, etc.) à l'intérieur de la buvette existante;
- l'état des canalisations à l'intérieur de la buvette existante;
- les travaux de génie civil pour les raccords techniques (eau/gaz/électricité/etc.) et canalisations;
- l'adaptation du nouveau transformateur;
- l'accès carrossable;
- la conformité suivant les prescriptions de la Société Nationale de la Sécurité dans la Fonction Publique;

- le stockage des boissons ainsi que l'installation de la tireuse à bière;
- le sanitaire pour personne à mobilité réduite;
- les dispositions du règlement des bâtisses;
- la performance énergétique du bâtiment existant.

Devis

Gros-Œuvre + Toiture	101.250.- €
Menuiserie extérieure	10.000.- €
Travaux électriques dans la nouvelle annexe	12.500.- €
Renouvellement Chauffage + HVAC + cheminée dans la nouvelle annexe	15.500.- €
Sanitaires dans la nouvelle annexe	3.000.- €
Détection incendie dans les nouveaux locaux techniques	4.000.- €
Adaptation des aménagements extérieurs	5.000.- €
Façade	12.500.- €
Menuiserie intérieure	2.500.- €
Plâtre + Peinture	4.750.- €
Carrelages	5.600.- €
Salto	3.500.- €
Adaptation clôtures périphériques	2.750.- €
Réserve pour détection et réparation d'une fuite sur le circuit du chauffage, remise en état de la chape et du revêtement de sol (si fuite détecté dans le bâtiment restant)	10.000.- €
Divers et imprévus (+/- 10%)	19.285.- €
Index 2018 – 2020	6.330.- €
Total hTVA (arrondi)	220.000.- €
TVA 17%	37.400.- €
Total TTC	257.400.- €

Fir d'Ofrappe vum Gebai hu mer momentan eng Offer vun +/- 60.000 Euro TTC. Mer sinn awer nach a Verhandlung fir e bessere Präis ze kréien. Dëst ass awer net nëmme fir d'Gebai ze demoléieren, mee och fir déi momentan Weeër (Alentouren) an Uschlëss ze eliminéieren.



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 15. Mai 2020

BELES – Die Gemeinderatssitzung am Freitag, den 15. Mai 2020 fand im Gemeindehaus in Beles statt. Aufgrund der zu dem Zeitpunkt immer noch geltenden Anti-COVID-19-Maßnahmen wurde die Sitzung in den Festsaal verlegt um die vorgeschriebenen Distanzen zwischen den Gemeinderäten einhalten zu können. Gemeinderat Marco Goelhausen (LSAP) wurde per Videokonferenz live dazu geschaltet. Insgesamt standen 26 Punkte auf der Tagesordnung, die innerhalb von dreieinhalb Stunden behandelt wurden. Davon beanspruchte allein der Punkt bezüglich der Entweihung der Kirche Beles-Metzerlach eine ganze Stunde, bei der sich die *déi Lénk*-Fraktion nach langer Diskussion schlussendlich bei der Abstimmung enthielt. Alle sonstigen Punkte wurden einstimmig verabschiedet.

INFORMATIONEN ZUR AKTUELLEN COVID-19-KRISE

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zunächst über den geplanten Thermographie- und Beleuchtungskataster der *Sudgaz* und *Enovos*. Aufgrund der schlechten meteorologischen Bedingungen, der Wartungsarbeiten am Flughafen Findel und anschließend der COVID-19-Pandemie, konnten keine thermografischen Luftaufnahmen im vergangenen Winter/Frühling durchgeführt werden. *Sudgaz* hat die Gemeinde informiert, dass dies nun für das nächste Jahr geplant sei.

Zur aktuellen Corona-Krise teilte Bürgermeister Georges Engel mehrere Informationen mit. Man arbeite zurzeit daran, wie man den Vereinen in dieser Situation helfen könnte. Die sogenannten *Vakanznomëtter* im Sommer werden ebenfalls nicht in der Form stattfinden können, wie in den Jahren zuvor. Es laufen aber Gespräche mit allen Involvierten, um den Kindern dennoch etwas Tolles anbieten zu können. Durch die Schließung der Baustellen während des *Lockdowns*, wird im Herbst wahrscheinlich nur eines der vier Gebäude auf dem *Kannercampus* in Belval eröffnen können. Ein weiteres wird voraussichtlich erst Ende des Jahres fertiggestellt. Es sei eine schwierige Situation und man sei dabei Alternativen auszuarbeiten.

Schulschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) gab hierzu weitere Erklärungen. In der Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021 seien insgesamt 14 neue Klassen in Belval vorgesehen. 85 Kinder im Zyklus 1 (1 *Précoce*-Klasse und 4 Vorschulklassen) und 158 Kinder in den Zyklen 2 bis 4 (9 Klassen) sollen ab dem Herbst im *Kannercampus* untergebracht werden. Man sei zuversichtlich, dass alle 14 Klassen ihr Schuljahr dort beginnen können. Falls es dennoch zu weiteren Verzögerungen kommen sollte und das Schulgebäude noch nicht fertig sei, bestehe die Möglichkeit 7 Klassen in der *Roude Wee*-Schule in Beles und die restlichen in den anderen Ortschaften unterzubringen. Die alternativen Standorte verfügen allesamt über die erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen und in dieser Ausnahmesituation bekäme man vom Ministerium für ein Trimester ohne weiteres eine Zulassung. Man werde selbstverständlich einen Schultransport organisieren und die Mittagessen könnten von den umliegenden SEA-Strukturen übernommen werden. Zu den Sorgen und Fragen bezüglich der Sicherheit in Belval, konnte Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) die Räte beruhigen. Es sei nicht das erste Mal, dass Kinder neben einer Baustelle zur Schule gingen, so wie z.B. beim rezentesten Beispiel auf dem *Scheierhaff*, wo die Renovierungsarbeiten während des laufenden Schulbetriebes ohne große Vorkommnisse durchgeführt wurden. Mit der *Agora* stehe man im ständigen Austausch, um einen „sicheren Schulweg“ anzulegen. Außerdem werde demnächst eine Umfrage zu vier möglichen *Pedibus*-Strecken durchgeführt. Für die Sicherheit aller Betroffenen werde gesorgt. Eine zusätzliche Information betraf das informatische Material während des Fernunterrichts. Als deutlich wurde, dass die Corona-Eindämmungsphase bis zum 25. Mai verlängert werde, hat die Gemeinde Eltern und Kindern, bei Bedarf und anhand einer Konvention geregelt, gemeindeeigene iPads und Laptops zur Verfügung gestellt, welche sofort nach den Osterferien abgeholt werden konnten. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) fügte dem hinzu, dass die Gemeinde Sanem in den vergangenen Jahren in Sachen Digitalisierung auf den richtigen Weg gegangen sei und es nur deshalb möglich gewesen sei das Ganze so umzusetzen, sowohl in den Schulen, als auch im Gemeinderat und in der Verwaltung.

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab anschließend die finalen Zahlen zu der Aktion *Solidarité+* bekannt. Vom 18. März bis zum 11. Mai hätten insgesamt 126 Personen diesen Dienst genutzt, bevor er diese Woche eingestellt worden sei, da die Nachfrage stark nachgelassen habe. Jede einzelne Person sei jedoch kontaktiert und benachrichtigt worden, dass die *Épicerie solidaire* diese Dienstleistung in Eigenregie weiterführen werde. Das sogenannte *Potertelefon* lief ab dem 6. April für ungefähr 3 Wochen. Hierbei gab es 36 Telefonate, die von den Mitarbeitern des Sozialamtes, des *Service à l'Égalité des chances et Diversité*, des *Relais d'accompagnement socio-éducatif*, der *Agents régionaux d'inclusion sociale* und dem *Senior+-Dienst* angenommen wurden und die jeweils 15 Minuten im Durchschnitt gedauert haben. Auch hier

wurde die Initiative zwar eingestellt, die Anrufe werden aber direkt auf die Telefonnummer von Tara Jung (*Senior+*) weitergeleitet. Das *Essen auf Rädern*-Angebot wurde während des Lockdowns mit Hilfe der *Maison Relais*-Köche ausgeweitet. Mit der Wiederaufnahme des Schulbetriebs am 25. Mai müssen sowohl die Köche als auch die an die *Fondation Kannerschlass* „ausgeliehenen“ Erzieher der *Maison Relais* aber wieder abgezogen werden. Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) betonte, wie stolz sie auf alle Mitarbeiter sei und bedankte sich bei ihnen für die große Solidarität.

Die letzte Mitteilung von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betraf die nationale Maskenverteilung ab dem 25. Mai. Auf Wunsch der Gemeinden und des *Syvicol*, hatte man sich auf ein gemeinsames Datum geeinigt. Er bedauere es, dass sich nicht alle Gemeinden darangehalten und bereits mit der Verteilung angefangen hätten. Die Gemeinde Sanem lässt ihren Einwohnern die Wahl zwischen den 50 chirurgischen Einwegmasken oder 2 Stoffmasken, die zum Teil ehrenamtlich von Bürgerinnen und zum Teil von lokalen, professionellen *Nähateliers* angefertigt wurden. Man habe sich bewusst für diesen ökologischeren Weg entschieden und zudem 1.000 Stoffmasken mit dem Gemeindelogo für alle Mitarbeiter bestellt. Die übriggebliebenen Masken werden späterhin an gemeinnützige Vereinigungen verschenkt.

Anschließend informierte Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV), dass das *SIVEC Recycling-Center* zu einem Ressourcenzentrum umgewandelt wird. Trotz eines Ausbaus, werde, bedingt durch den Bevölkerungszuwachs, ein zweiter Standort benötigt. Im Januar fand eine Unterredung mit der Umweltministerin statt, wegen der Anfrage, ob der Staat hierfür eventuell ein Grundstück in der Gemeinde Sanem zur Verfügung stellen könnte. Ebenfalls gibt es Gespräche mit dem Privatunternehmen *Ecotec*, die das Differdinger Recycling-Center führt. Man warte nun auf ein Feedback bezüglich der Umsetzung des Projektes und der dementsprechenden Kosten.

Zuletzt teilte die Finanzschöffin mit, dass die Gemeinde am 8. Mai ein offizielles Rundschreiben vom Ministerium über Auswirkungen der COVID-19-Krise auf die kommunalen Finanzen erhalten habe und berichtete über die gravierenden Einschnitte. Dieses Jahr erhalte die Gemeinde 24,8 % weniger Gewerbesteuer (424.000 €) und 17,4 % weniger FDGC (*Fonds de dotation globale des communes*), was 9,2 Mio. € ausmacht. Insgesamt gebe es also dieses Jahr rund 9,6 Mio. € weniger Einnahmen im ordinären Budget.

NEUE MAISON RELAIS IN ZOLVER

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) begann damit, dass es sich in dieser Corona-Krise als großer Vorteil herausgestellt habe, dass es 16 verschiedene *Maison Relais*-Standorte in der

Gemeinde verteilt gebe. Nicht nur, dass kleinere Strukturen gemüthlicher seien, sondern man habe bei der Organisation der Wiederaufnahme des Schulbetriebs die Kinder viel besser aufteilen können.

Bei dem Projekt einer weiteren Struktur ging es um ein neues Gebäude neben der Schule 2000 in Zolver für insgesamt 13 Mio. €. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) gab zu Beginn einen kleinen Einblick in die Historie des Bauvorhabens. Anfang 2017 gab es einen Ideenwettbewerb (*Maison Relais* plus ein neuer Musiksaal) um herauszufinden, was für Baumöglichkeiten es auf dem besagten Standort gibt. Im Januar 2018 wurde ein erstes Programm gestimmt und auf Basis der neuesten Informationen der *Maison Relais*-Verantwortlichen bearbeitet. Daraufhin haben das Gewinner-Architektenteam und das zuständige Ingenieurbüro eine erste konkrete Planung in Angriff genommen. Anschließend haben die Architekten den Auftrag erhalten, weitere Varianten zu analysieren, z.B. ob man den Musiksaal im selben Gebäude unterbringen oder ob man weitere Räume für den Schulbetrieb vorsehen könnte (in Hinblick auf eine Renovierung der Zolver-Zentrum-Schule). Diese Idee wurde aber wieder fallengelassen. Während den detaillierten Studien hat sich bei der geotechnischen Bodenanalyse herausgestellt, dass ein schlechter Bodenaufbau vorhanden ist. Die sinnvollste Lösung war es dann eine große Bodenplatte anzulegen. Diese ermöglichte es zusätzliche Flächen (430 Quadratmeter) im Untergeschoss als Lagerräume für die Gemeinde zu nutzen.

Die zuständige Architektin zeigte anhand einer Präsentation alle weiteren Details und Erläuterungen. Die neue *Maison Relais* für 249 Kinder verfügt im Erdgeschoss über zwei Räume für den *Précoce* und zwei Aktivitätsräume. Sieben Aufenthaltsräume gibt es im 1. Stock für Schulkinder der Zyklen 1 bis 4. Außerdem sind eine Ausgabeküche (Essenszulieferung allerdings aus der Schule 2000 nebenan), eine pädagogische Küche, ein Speisesaal, eine Außenterrasse, so wie Umkleiden, Stauräume, Sanitäranlagen, Büros und eine Kletterwand geplant. Daneben gibt es technische Vorbereitungen um eventuell ein drittes Gebäude an das Leitungsnetzwerk anzuschließen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) lobte die gute Zusammenarbeit der zuständigen Gemeindedienste und der *Maison Relais* mit dem Schöfferrat. Die 13 Mio. € seien hier gut investiert. Die staatlichen Subsidien belaufen sich auf 10.000 € pro Stuhl, also insgesamt 2,8 Mio. €.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) bedankte sich in seiner Wortmeldung zuerst dafür, dass die heutige Sitzung im Plenarsaal stattfindet. Unabhängig davon, dass ein neues *Maison Relais*-Gebäude an diesem Ort dringend benötigt wird, kritisierte er dennoch, dass an diesem Projekt viel rumgedoktert wurde und somit nicht mehr viel vom

Ursprungswettbewerb übriggeblieben sei. Trotzdem wurde der Kostenvoranschlag anschließend einstimmig bewilligt.

WEITERE KOSTENVORANSCHLÄGE FÜR PROJEKTE

Die Instandsetzung der rue Albert Einstein in Beles veranschlagt 733.000 €. Die über 50 Jahre alten Leitungen und die Straße befinden sich in einem schlechten Zustand. Post, Creos und Sudgaz (als Bauherr und Koordinator der ganzen Arbeiten) erneuern resp. verstärken ihr jeweiliges Netzwerk im Hinblick auf das Neubaugebiet *Metzerhéicht*. Die Gemeinde wird in dem Zuge dann die Wasser- und Eltrona-Leitungen, also auch die Beleuchtung, Fahrbahn und Bürgersteige bis hinauf zum *Roude Wee* erneuern. Auf die Frage von déi gréng-Rat Alain Cornély nach einem Zeitplan der Baustelle, antwortete der zuständige Gemeindeingenieur, dass die Arbeiten voraussichtlich bis 2021 dauern werden.

73.000 € kostet die Erneuerung der Holzbrücke beim Sanemer Schloss. Leider kann diese nicht rollstuhlgerecht renoviert werden, da hierfür eine 25 m lange Rampe nötig wäre. Deshalb wird der Weg, der sich an die Steinbrücke anbindet und auf dem momentan noch Mulch liegt, mit Material verfestigt um Rollstuhlfahrern entgegen zu kommen. Staatliche Subsidien wurden ebenfalls angefragt, aber es gebe nur eine geringe Chance, da weder die Brücke noch der Weg historisch klassiert sind.

In diesem Zusammenhang verwies Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) auf seine schriftliche Anfrage bezüglich der Zukunft des Sanemer Schlosses. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte, dass es zur Affektation des Schlosses keinen neuen Moment gebe. Es sei ungünstig, dass das Schloss leer stehe, aber da es sich nicht in Gemeindebesitz befindet, seien ihm die Hände gebunden. Man habe alle Vorschläge der Arbeitsgruppe an die Behörden weitergereicht, aber die Pandemie habe dieses Dossier wahrscheinlich leider weiter in den Hintergrund gerückt.

Die Neugestaltung des Eingangs zum *Geessewee* in Beles schlägt mit 40.000 € zu Buche. Der nicht öffentliche Zugangsweg befindet sich in einem desolaten Zustand, auch wegen den Baustellen des PAP und der damals angelegten Wasserversorgungsleitung für das neue Viertel Belval. Der Eingang wird demnach neu asphaltiert, der Bürgersteig in der rue de Soleuvre durchgezogen und die Grünflächen neu angelegt. In diesem Rahmen fragte déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti wie weit man mit der Fahrradweg-Signalisation sei. Die Gemeinde habe so viele tolle Wege, mit denen man zum Teil die Hauptstraßen umgehen kann. Es sei schade, dass diese nicht ausreichend gekennzeichnet seien und das Fahrradnetzwerk der Gemeinde vielen Leuten gar nicht bekannt sei. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) teilte mit,

dass diverse Kennzeichnungen angefragt seien, u.a. auch die Fahrradwege in Richtung Gegenverkehr in Belval. Man warte noch auf die Genehmigungen von staatlicher Seite.

9.760,56€ zusätzlich kostet die neue Beleuchtungsanlage für den Hundetrainingsplatz auf dem *Gaalgebirg* in Beles. Initial sollten nur die Pfosten und die Leuchtköpfe erneuert werden, aber nach Diskussionen mit dem Hundeverein und laut Lichtberechner hat sich herausgestellt, dass die Pfosten umgesetzt werden müssen damit die Hunde nicht verblendet werden. Rätin Chantal Faber-Huberty (*déi Gréng*) erkundigte sich, ob auch auf die nächtlichen Auswirkungen der Leuchten auf Insekten und Fledermäusen aufgepasst wurde. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass die Beleuchtung im Prinzip nachts ausgeschaltet ist, Ausnahmen seien lediglich Wettbewerbe bis spät abends. Der zuständige Gemeindeingenieur ergänzte, dass man sich bei diesem Projekt am Leitfaden für öffentliche Beleuchtung orientiert habe (nicht in den Himmel beleuchten, warmes Weiß, etc.) und alles sei mit dem Verein abgesprochen. Alle Kostenvoranschläge wurden ohne Einwände verabschiedet.

ENTWEIHUNG DER METZERLACHER KIRCHE IN BELES SORGT FÜR UNRUHE

Das Gesetz zur Trennung von Kirche und Staat habe unsere Gesellschaft sehr beschäftigt, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zu Beginn seiner Erläuterungen. Das diesbezügliche Gesetz vom 13. Januar 2018 regelt auch die Besitzverhältnisse von religiösen Gebäulichkeiten. Im Vorfeld gab es seit 2016 einige Unterredungen mit den vier Kirchenfabriken, im Hinblick auf die Unterzeichnung der Konventionen. Diese sollten sich zusammentun und gemeinsam der Gemeinde mitteilen, wie viele und welche Kirchen sie jeweils in ihren Pfarreien benötigen. In diesen Gesprächen wurde immer wieder betont, dass die Belval-Metzerlacher Kirche Besitz der Gemeinde sei und dass diese dann auch einem anderen Zweck zugeführt werden wird. Leider seien sich die Kirchenfabriken im Endeffekt nicht einig geworden, weshalb die Gemeinde auch keine gemeinsame Übereinkunft mit ihnen treffen konnte. Im Dezember 2016 wurde im Gemeinderat einstimmig bewilligt, dass vier der fünf Kirchen in den Kirchenfonds übergehen und die Kirche Belval-Metzerlach aufgrund der Akten und Belege in Gemeindehand bleiben werde.

Nach etlichen Gesprächen mit dem Vorstand der Kirchenfabrik, mit der Pfarrei, mit juristischen Beiständen, Treffen vor Ort usw. kam der Schöffenrat schließlich zum Entschluss, dass keine perfekte Lösung zu finden sei und somit die Kirche zu entweihen. Die neue Affektation soll der öffentlichen Nutzung und dem Gemeinwohl (Zeremonien, Feiern, Ausstellungen, Konzerte, etc.) dienen. Man habe der Kirchenfabrik aber mitgeteilt, dass sie das Gebäude auch weiterhin benutzen und dort Messen abhalten könne. Leider dürfen nach kanonischem



Recht keine Messen in einer entweihten Kirche durchgeführt werden. Diese Entweihung ist nun mit Prozeduren verbunden. Zuerst muss sich der Gemeinderat dafür aussprechen, was in der heutigen Sitzung geschehe. Dann muss diese Entscheidung an den Erzbischof geschickt werden. Nach mindestens 3 Monaten muss der Gemeinderat abermals abstimmen, dann in Kenntnis der Stellungnahme des Erzbischofs. Bleibt noch zu bemerken, dass die Gemeinde mit der Pfarrei zurzeit in Verhandlungen steht um eventuelle Investitionskosten (wie z.B. die Orgel, Bänke, etc.) zurückzuerstatten. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) unterstrich, dass die Gemeinde als Besitzer des Grundstückes und der Kirche nicht dazu verpflichtet sei, aber um einen Kompromiss mit der Kirche zu finden, wurden Beweisunterlagen angefragt um die vergangenen Investitionen zu belegen. Die Dokumente wurden im April eingereicht und werden derzeit analysiert. In einer der kommenden Sitzungen wird dann im Gemeinderat über eventuelle Entschädigungen abgestimmt. Ziel sei es eine faire, gemeinsame Übereinkunft zu finden und sich außergerichtlich einig zu werden. Es ginge in keinem Fall darum eine Glaubensgemeinschaft zu bestrafen, aber hiermit werde auch vielen anderen Nicht-Gläubigen das Gebäude zugänglich gemacht.

Die Position der CSV-Fraktion wurde anschließend von Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) vorgetragen (siehe Seite 43). Nach der Trennung von Kirche und Staat im Jahre 2015,

lautete der Standpunkt der CSV, die Metzerlacher Kirche der Pfarrei zu überlassen, so lange diese sie benutzen wolle. Dementsprechend stand im Wahlprogramm 2017 „...eine nicht desakralisierte Kirche in Gemeindehand behalten.“ Während und nach den Wahlen habe sich gezeigt, dass die Mehrheit der Parteien, außer der CSV, die Entweihung der Kirche befürworte. Bei den Koalitionsverhandlungen war dies dann ein ganz wichtiger Verhandlungspunkt, da die LSAP aus der Kirche „ein Zentrum für nicht-konfessionelle Zeremonien und Veranstaltungen“ machen wollte, ergo das Gegenteil zu dem was heute in der Kirche ist. Die CSV-Fraktion habe der Entweihung schlussendlich nur unter der Bedingung zugestimmt, dass das Gebäude von allen Leuten und allen Vereinigungen zu den gleichen Voraussetzungen resp. ohne Einschränkung benutzt werden kann. Hierzu gehöre folglich auch die Pfarrgemeinde und dies auch für konfessionelle Zeremonien, wenn sie es denn wünsche. Es werde auf jedem Fall aufgepasst, dass der Rahmen der ehemaligen Kirche auch in Zukunft respektvoll benutzt wird. Den Vorwurf der Kirchenfabrik, dass durch den Verlust der Kirche Metzerlach, es in Sanem zwar einen von der Gemeinde finanzierten Ort für nichtkatholische Zeremonien gebe, allerdings keine von der Gemeinde finanzierte Kirche als Ort für katholische Zeremonien, könne die CSV aber nicht so gelten lassen. Es sei auch ihrem Einwirken zu verdanken, dass aus dem Gebäude ein würdiger Ort für alle Bürger, also auch Gläubige, geschaffen wird und es auch weiterhin eine Kirche in jeder Ortschaft gibt. Die CSV-Fraktion könne mit ruhigem Gewissen behaupten, dass sie aktiv nach der bestmöglichen Lösung gesucht und sich für die gesamte Bevölkerung in der Gemeinde eingesetzt habe.

Danach erhielt déi Lénk-Gemeinderat Jos Piscitelli das Wort und sprach in seiner Rede von einer prekären Situation. Er kritisierte, dass sowohl bei der Abstimmung 2016 als auch heute dem Gemeinderat nicht alle Informationen vorliegen würden. Deshalb müsse er hier ein Plädoyer für die Pfarrei halten. Es sei ein richtiges Trauerspiel, dass hier eine Kirche entweiht werde, damit der Bürgermeister in die Geschichte eingehen kann. Dies geschehe gegen den Willen und auf Kosten einer ganzen Pfarrgemeinschaft. Nach 50 Jahren werde hier einer ganzen Glaubensgruppe ihr Gebäude weggenommen, was unvorstellbar wäre für andere lokale Vereine, die in Gemeindegebäuden untergebracht sind oder sogar ein eigenes Bauwerk auf gemeindeeigenem Grundstück errichtet haben. Er erwähne in seinem Diskurs hauptsächlich den Bürgermeister, da er angeblich im Alleingang Verhandlungen geführt habe oder zumindest als dominierende Kraft agiert habe. Dieser habe schließlich auch nie einen Hehl daraus gemacht, dass er auch persönlich die Metzerlacher Kirche entweiht sehen möchte. Jos Piscitelli (déi Lénk) hinterfragte deshalb den Grund dieser Desakralisierung. Er befürchte, dass dahinter die Idee der Unterbringung einer *Maison de la Laïcité* stecke. Damit wäre es zwar die erste dieser Art im Land, aber dies

wäre ziemlich skrupellos und hinterlasse einen bitteren Nachgeschmack. Falls das den wahren Gründen entspreche, dann müsse der Bürgermeister dies zu diesem Zeitpunkt auch ehrlich mitteilen. Die déi Lénk-Fraktion hätte lieber eine andere Lösung, wie eine Teilentweihung oder zumindest einen beidseitig zufriedenstellenden Kompromiss, gesehen. In der letzten Generalversammlung der Kirchenfabrik zeigten sich die Mitglieder enttäuscht und fühlten sich respektlos behandelt, wegen der in ihren Augen „Enteignung“, berichtete Jos Piscitelli (déi Lénk) weiter. Bei seinen Recherchen sei er auch auf Dokumente gestoßen, die u.a. belegen, dass die Pfarrei der Gemeinde neben dem Grundstück für die Kirche, auch das Gelände von 30 Ar für den Ausbau der *Roude Wee*-Schule zur Verfügung gestellt hatte (ein Gesamtbetrag von 850.00 Franken), im Gegenzug für den Bau der Kirche. Daneben gebe es auch ein Schreiben, in dem die Gemeinde vorschläge, der Kirchenfabrik nur 21.000 € zu erstatten als Entschädigung für das Grundstück, was eine absolute Frechheit sei, da praktisch die ganze Innen- und Außenausstattung, die Architektenkosten, etc. damals vom Kirchenbauverein übernommen wurden. Hiermit werde also der Leihschenkungsvertrag mit Bauleistung nicht eingehalten. Es sei traurig, dass gerade die déi Lénk-Fraktion als überzeugte Atheisten sich für eine Glaubensgemeinschaft und gegen ein großes Unrecht einsetzen müssten, während die CSV sich hinter dem vom Bürgermeister aufgezwungenen Koalitionsabkommen verstecke. Daher werde seine Fraktion diese Entweihung nicht mittragen und Jos Piscitelli (déi Lénk) forderte gar die Streichung des Abstimmungspunktes, da wichtige Dokumente im Dossier fehlen würden und eine Entscheidung deshalb nicht im Wissen aller Fakten getroffen werden könne. Der Schöfferrat müsse einen richtigen Kompromiss mit der Pfarrei finden und solle sich nicht der Entscheidung des Bürgermeisters beugen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zeigte sich entrüstet über die Rede von Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk), die bloß dazu diene, einer Person zu schaden und vor allem seinen politischen Opportunismus aufzeige. Es handle sich hierbei nur um eine persönliche Attacke gegen den Bürgermeister. Die vorgetragenen Lügen, Falschaussagen und Unterstellungen seien fast nicht auszuhalten. Er frage sich, warum er sich vorher überhaupt die Mühe gemacht hatte, alles zu erklären. Nicht nur seine Ausführungen, sondern auch die Stellungnahme der CSV habe Jos Piscitelli (déi Lénk) einfach ignoriert. Es handle sich hierbei absolut nicht um eine Enteignung, da es Unterlagen gebe, die beweisen, dass die Kirche der Gemeinde gehört. Die Entweihung werde auch nicht der CSV-Fraktion aufgezwungen, die wohl mündig genug sei ihre eigene Meinung im Schöfferrat zu vertreten. Der déi Lénk-Vertreter trete hier als Fürsprecher einer Gemeinschaft auf, die ihn sonst null interessiert habe und jetzt nur aus reinem politischen Kalkül eine Brandrede halte. Eine Lüge wolle er allerdings sofort ansprechen. In seiner Einleitung und den folgenden

Erklärungen zum Punkt der Kirchenentweihung habe er in keinem Wort im Zusammenhang mit der Metzlerlacher Kirche von einer *Maison de la Laïcité* gesprochen. Es gehe dem déi Lénk-Gemeinderat hier nicht mehr um die Sache an sich, sondern es sei wieder mal nur eine böswillige Unterstellung um den Bürgermeister schlecht zu machen. Dass gerade die déi Lénk-Fraktion der Entweihung nicht zustimmen werde, passe in keiner Weise in die Linie der Partei und Jos Piscitelli habe sich hiermit nur selbst diskreditiert.

DP-Gemeinderätin Patricia Speck-Braun unterstrich zwar, dass es immer traurig für eine Glaubensgemeinschaft sei ihre Kirche aufzugeben, allerdings haben die Entwicklungen, Gespräche und Beweisunterlagen gezeigt, dass die Entweihung akzeptiert werden müsse. Es gebe viele Möglichkeiten das Gebäude weiter zu nutzen und dies im vollsten Respekt der Mauern. Deshalb werde ihre Fraktion die Entscheidung mitstimmen. Nachdem auch Rat Alain Cornély verlaute ließ, dass déi Gréng der Entweihung zustimmen werde, erhielt déi Lénk-Gemeinderat Jos Piscitelli noch einmal das Wort. Er werde nicht auf die Aussagen des Bürgermeisters eingehen, aber für ihn sei und bleibe dieser die treibende Kraft hinter alledem. Er selbst sei nur das Sprachrohr gegen die Ungerechtigkeit, die hier geschehe, die Entweihung sei in seinen Augen unnötig und man müsse die Pfarrei respektieren. Mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der déi Lénk-Vertreter wurde der Entweihung schlussendlich zugestimmt.

KOMMUNALE RAUMPLANUNG, STRASSENAMEN, IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

Bei den folgenden Punkten entschied sich der Gemeinderat das Vorkaufsrecht der Gemeinde bei drei Grundstücken nicht auszuüben. Danach ging es um 15 Straßennamen im neuen Viertel Belval-Sud. In der vergangenen Sitzung im Februar wurde dieser Punkt von der Tagesordnung heruntergenommen, da es Kritik an der Auswahl der Persönlichkeiten in Sachen Gleichberechtigung gab. Deshalb wurden die Namen überarbeitet, so dass es nun sieben weibliche Namensträger gibt, davon drei luxemburgische Künstlerinnen. Somit erhalten die jeweiligen Straßen die folgenden Namen: avenue Michel Majerus, rue Camille Claudel, rue Frida Kahlo, promenade Niki de Saint Phalle, rue Vincent Van Gogh, rue Käthe Kollwitz, rue Claude Monet, rue Salvador Dali, rue Leonardo da Vinci, rue Thérèse Glaesener-Hartmann, rue Andy Warhol, rue Ger Maas, rue Edvard Munch und rue Lily Unden.

Auch bei den vier Immobilientransaktionen gab es keine Beanstandungen. Hierbei handelte es sich um eine Konvention mit der *Creos* bezüglich einer *Servitude*, einem Vorverkaufsakt in der rue d'Ehlerange in Sanem und zwei unentgeltlichen Abritten an die Gemeinde in Beles.

Wegen der bestehenden sanitären Krise im Horesca-Sektor, erließen die Gemeinderäte dem Restaurant *Lo Scigno* in Zolver, wie bereits für die Monate März und April, auch im Mai die Miete. Ebenso muss der Frisörsalon *Calamistra* im CIPA nur die Hälfte der Miete zahlen (Wiedereröffnung Mitte Mai). Auch die FLBP (*Fédération Luxembourgeoise de Boules et de Pétanque*) muss keine Miete im Mai an die Gemeinde überweisen, da die Föderation ebenfalls keine Miete von der *Eis Brasserie* verlangt.

RESTANTENETAT 2019, KOMMUNALE FINANZEN UND VERKEHRSREGLEMENTE

Der Saldo des Restantenetats liegt dieses Mal bei 326.000€ gegenüber 180.000€ für das Rechnungsjahr 2018. Auf den ersten Blick erschien dies als große Steigerung, aber dem ist nicht so. Die Erklärungen von Gemeindeeinnahmer Luc Theisen relativierten diese Zahl. Der Hauptgrund ist, dass der Restantenetat rund 1 Monat früher im Gemeinderat präsentiert wird als in den Jahren zuvor. Zudem sind ungefähr 700 Rechnungen, die noch ausstehen, erst 2020 ausgestellt worden. Daneben können oder wollen einige Kunden erst zahlen, wenn die erste Mahnung eintrifft. Während der aktuellen Corona-Krise wurden aber keine Mahnungen rausgeschickt und kein gerichtliches Vorgehen verfolgt, nur die *Situations de compte* wurden verschickt, mit der Erinnerung, dass es möglich ist Zahlungspläne auszuarbeiten. Allgemein liegen die Anzahl an Gerichtsverfahren und auch die Summe der vorgeschlagenen *Décharges* (Erlässe) auf ähnlichem Niveau wie in den letzten Jahren.

Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) präsentierte anschließend die Abschlussrechnung für die vier Musikvereine der Gemeinde. Laut Konvention, beteiligt sich die Gemeinde an 75 % der Kosten für neue Uniformen, was für das Jahr 2019 eine Subvention in Höhe von 2.307,18€ ausmacht. Auch zu den diversen budgetären Anpassungen gab sie alle wichtigen Erklärungen. Für die künftigen Mietzahlungen für Lagerräume bei der Firma *Luxgrain sàrl* wurde ein neuer Budgetartikel kreiert. Drei Artikel werden erhöht bzw. geschaffen im Rahmen der Corona-Pandemie. Jeweils 30.000€ für Material in den Schulen und den *Maison Relais*, und fast 69.000€ für Schutzmaterial für das Gemeindepersonal.

Auch das von CIGL-Präsident Marco Goelhausen (LSAP) vorgetragene Budget 2021 des *Centre d'Initiative et de Gestion Locale Sanem* gab keinen Grund zur Diskussion. Die Gemeinde wird sich voraussichtlich mit 342.479,36€ beteiligen.

Danach stellte Verkehrsschöffe Mike Lorange (CSV) die Anpassungen des Verkehrsreglements vor. Hierbei ging es vor allem um die Regulierungen von Situationen in Belval. In diesem Zusammenhang kam déi Gréng-Gemeinderat Alain Cornély auf seine Frage im Gemeinderat vom 28. September

2018 zurück, bezüglich der Möglichkeit, Fahrradwege zum Gegenverkehr anzulegen. Damals hatte der Schöfferrat mitgeteilt, dass diese Option analysiert werden würde. Am 13. September 2019 sollten die rue Robert Krieps und die rue du Stade in Beles im Gemeinderat dementsprechend bewilligt werden. Die rue du Stade wurde jedoch wieder von der Tagesordnung gestrichen, mit der Argumentation, dass sie noch einmal analysiert werden müsse. Déi Gréng hatten damals angefragt, in diesem Kader dann auch die rue Henri Tudor und rue Charly Gaul mit in Betracht zu ziehen. Jetzt wollte er erfahren wo diese Dossiers genau dran seien und warum in der rue Robert Krieps noch immer keine Straßenschilder resp. Markierungen betreffend die Fahrradwege angebracht wurden. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) wiederholte, dass die staatlichen Genehmigungen noch nicht eingetroffen seien, aber sobald man diese habe, würden die Markierungsarbeiten vorgenommen werden.

FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT

Die schriftlich eingereichte Frage der déi Lénk-Fraktion betraf die Buvette des Sanemer Fußballvereines. Konkret ging es um die Höhe der Abrisskosten und um eine Auflistung der geschätzten Kosten, wenn man die Buvette erhalten würde. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) gab hierzu alle Zahlen und Erklärungen (siehe Seite 35).

Déi Lénk-Gemeinderat Jos Piscitelli hakte trotz allen Erklärungen noch einmal nach, ob doch nicht eine andere Lösung als ein Abriss gefunden werden könne. Eventuell als einfacher Abstellraum o.ä., eine Alternative, die sogar vielleicht billiger wäre. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erwiderte daraufhin, dass die Buvette und die Umkleiden mit denselben Leitungen verbunden sind. Beim Abriss der Umkleidekabinen und gleichzeitigen Erhalt des Gebäudes müssten extra neue Leitungen gelegt werden. Er könne sich schwer vorstellen, einen Raum zu nutzen ohne Heizung, ohne Elektrizität, ohne Wasser und vor allem ohne Garantie, dass die Statik es aushält.

Zum Abschluss hatte Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) noch einige kleinere Fragen an den Schöfferrat. Sie bedankte sich zunächst für die permanente, vorbildliche Transparenz des CIPA REWA während der Corona-Krise. Sie wollte erfahren, wie es weitergegangen sei, ob es Todesfälle gegeben habe und auch wie es mit den Spielplätzen weitergehen werde. In diesem Rahmen bat sie darum, beim Naherholungsgebiet in Ehleringen die Absperrung klarer zu gestalten, damit die Bürger wissen, dass sie den Spazierweg weiterhin nehmen dürfen um durch diesen Bereich zu gehen. Weiterhin wollte sie wissen, ob es eine Bilanz zum Homeoffice während des Lockdowns gebe und ob dieses Projekt weitergeführt werde. Zur Wiedereröffnung des SIVEC-Recyclingcenter beanstandete sie die chaotischen Zustände am ersten Tag. Dies

hätte man anders organisieren müssen. Sie fragte außerdem, ob die regelmäßige Zusammenkunft mit der Straßenbauverwaltung in letzter Zeit stattgefunden habe. Es sei u.a. wichtig die bereits in der Vergangenheit angefragten Hecken als Schutz für die Wege längs der Collectrice anzulegen. Dann informierte sie sich, wie die Vorbereitungen zur Wiedereröffnung der Schulen abgelaufen sind und wie es ab dem 15. Juli mit den Kapazitäten in den Maison Relais weitergehe, da der Congé pour raisons familiales-COVID dann entfällt. Es wäre auch interessant zu wissen, wie viel diese sanitäre Krise insgesamt kostet. Zum Schluss lobte sie die Aktion mit den Stoffmasken als Akt der Solidarität und verschenkte selbstgenähte Masken an die Gemeinderäte.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass solche Situationen wie in Ehleringen gemeldet werden sollen. Nur dann, könne man sie verbessern. Die Spielplätze bleiben weiterhin geschlossen, da das Risiko, dass sich dort die A und B Gruppen kreuzen, zu hoch sei. Zum erneuten Schulbeginn werden die Spielplätze neben den Schulgebäuden während des Schulbetriebs wieder geöffnet. Das Homeoffice kann eine große Chance sein, hat aber auch negative Auswirkungen. Letzte Woche wurde eine Mail an das Personal verschickt, mit der Bitte ihr Feedback der vergangenen Monate mitzuteilen. Zum Recyclingcenter gab der Bürgermeister seiner Kollegin bezüglich der chaotischen Verhältnisse Recht, erinnerte aber an die Eigenverantwortung der Leute. Eine Unterredung mit der Ponts et Chaussées habe leider noch nicht stattgefunden. Zur Wiederaufnahme des Schulbetriebs informierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass bestimmt nicht alles reibungslos am 1. Schultag verlaufen werde, man aber bestmöglich vorbereitet sei. Er bedankte sich in diesem Zusammenhang bei allen Beteiligten für die gute Zusammenarbeit. Man habe gemeinsam Lösungen gefunden und man sei gut aufgestellt für die kommenden Monate. Die Corona-Krise habe ganz klar auch finanzielle Auswirkungen, die Gemeinde befinde sich aber in einer guten finanziellen Situation. Jedoch müsse man analysieren, ob alle Projekte in Zukunft in dem geplanten Zeitraum realisiert werden können. LSAP-Schöffin Simone Asselborn-Bintz fügte alldem noch hinzu, dass es im CIPA REWA insgesamt 3 Todesfälle gab. 2 Senioren seien im Haus verstorben und 1 Person im Krankenhaus. Diese seien leider mit COVID gestorben, aber nicht unbedingt am Virus. Zum Schluss bedankte sie sich noch beim ganzen CIPA-Personal, aber auch bei allen anderen Gemeindediensten, die in der Krise über sich hinausgewachsen sind und eine tolle Arbeit verrichtet haben.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung

WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2020

DÉI LÉNK

“**STELLUNGNAHME ZUR ENTWEIHUNG DER METZERLACHER KIRCHE (PUNKT 7)** und den diesbezüglichen verbalen Entgleisungen des Bürgermeisters gegenüber Rat Jos Piscitelli. Gemeinderatssitzung vom 15. Mai 2020

Wir wollen hier noch einmal klarstellen, weshalb wir als LaizistInnen uns beim Punkt der „Entlastung von Kultzwecken“ (dégrèvement à des fins culturelles) der Metzerlacher Kirche enthalten haben:

- Diese Kirche entstand aufgrund eines für damalige Zeiten (in denen die katholische Kirche vor allem von öffentlichen Geldern lebte) aussergewöhnlichen Deals: nämlich liess der Kirchenbauverein am 2.4.1962 der damals ziemlich klammen Gemeinde die Summe von 850.000.- Franken zum Kauf von zwei Grundstücken, erstens zum Zweck der Vergrößerung der Schule und zweitens zur Errichtung einer Pfarrkirche. Die Gemeinde verpflichtete sich in Gegenleistung dazu, mit dem Bau der Kirche spätestens 1964-1965 zu beginnen. Falls diese Termine eingehalten würden, sei die geliehene Summe „als Beitrag des Kirchenbauvereins zum Kirchenneubau zu betrachten und braucht demgemäß nicht mehr zurückgezahlt zu werden.“ Die Kirche wurde dann 1971 Ihrer Bestimmung übergeben, nachdem die Kirchenfabrik noch große Teile der Innenausstattung, der Außenanlagen und das Architektenhonorar übernommen hatte.
- Auch wenn man voraussetzt, dass die Kirche der Gemeinde gehört, die notariell als Besitzerin von Grund und Boden vermerkt ist, so hat die Kirchenfabrik aufgrund der jahrzehntelangen Nutzung jedoch zumindest ein moralisches Recht auf weitere Nutzung, sowie jeder andere Verein in der Gemeinde auch. Dieses Recht wird derzeit vom Kirchenverein eingefordert.
- Bei der „Entlastung von Kultzwecken“ laut Artikel 12 des Gesetzes vom 13.2.2018 zur Verwaltung der Güter der katholischen Kirche und zur Untersagung der Finanzierung der Kulte durch die Gemeinden, haben wir uns enthalten, auch weil wir der Meinung waren, dass es die Übergangslösung laut Artikel 14 des gleichen Gesetzes gegeben hätte, welche vorsieht, dass die Kirche zeitgebunden gegen eine im Gesetz festgesetzte Entschädigung an den Kirchenfonds hätte übergeben werden können. Eine solche Lösung hätte es ermöglicht, in einem Vertrag die Art der Veranstaltungen (Konzerte, zivile Feiern etc.) festzulegen, die, neben Gottesdiensten, weiterhin hätten organisiert werden können. (Beim von der Gemeinde eingeschlagenen Weg sind Gottesdienste aber anscheinend aufgrund kirchlichen Rechts nach der von dieser vorgenommenen „Entweihung“ ausgeschlossen.)
- Wir bedauern im übrigen, dass der LSAP/CSV-Schöffenrat uns kein Konzept zur zukünftigen Nutzung der von Kultzwecken entbundenen Kirche vorlegen konnte. Wir nehmen aber die in der Sitzung getätigte Erklärung des Bürgermeisters zur Kenntnis, dass die Nutzung der Kirche nicht der „Maison de la Laïcité“ Asbl übergeben wird, die nur mehr auf dem Papier existiere. Das findet unsere prinzipielle Unterstützung, denn déi Léink haben sich immer gegen eine private Übernahme laizistischer Aufgaben durch einzelne Vereinigungen ausgesprochen.

Wir wollen uns an dieser Stelle außerdem entschieden gegen die unsachlichen, unsäglichen und nicht hinnehmbaren persönlichen Angriffe auf unseren Vertreter anlässlich dessen wohl begründeten Erklärungen wehren. Ein Gemeinderat sollte eine gesunde Streitkultur kultivieren. Doch diese lebt von gegenseitigem Respekt. Jemanden ohne Grund oder Argument Lügner zu nennen, das kann man nicht mehr als politischen Diskurs werten lassen. Unserem Einwand gegen die Entweihung liegt eine durchdachte und gut recherchierte Überlegung und Meinung zugrunde. Unsere Fragen sind also legitim. Diese dann nicht oder nicht zur Genüge zu beantworten ist uns und übrigens auch den BürgerInnen gegenüber respektlos. Konkret geht es um die Reaktion des Herrn Bürgermeisters aus der Gemeinderatssitzung vom 15.05.2020

Hier ein Ausschnitt (Transkript), nachzuhören auf:
www.suessem.lu - Commune - Vie politique - Séances du conseil communal - 15.05 - Version Audio - Minute: 33:40

- “Wann, eh, eng Kéier misst e Bericht, oder eng Léierstonn vu politeschem Opportunismus a falschen Aussoe misst gebrauch ginn, da kéint een dat heiten, wat dir hei bruecht hutt, Här Piscitelli, als Beispill huelen.
- Et ass, et triefert vun Ennerstellungen, vu falschen Aussoen, an ech weess datt dir et ganz genau richtig wësst, mä dir wëllt hei just eppes, dir wëllt just enger Persoun hei banne schueden, et geet just drëms dem Buergermeeschter hei ze schueden, perséinlech hien hei schlecht ze maachen an hie perséinlech hei erofzemaachen. Dat ass Är eenzeg Zil.
- An ech fannen et vun enger Mediokritéit sonnergläichen, eng Mediokritéit déi bal net méi auszehalen ass, vun engem Mënsch wou ech bis virum Kuerzem wierklech gemengt hätt hien hätt e brin d'intelligence, deen absolut hei vermësse léisst. Ech, also et ass bal net auszehalen vun Ennerstellungen wat dir hei, hei eh, hei gemaach hutt, dat ass, dat geet op keng Kouhaut.
- An ech froen mech wierklech firwat ech dat ech virdu probéiert hunn eppes ze erklären. Wëll déi Ried do hutt dir geschriwwen gehat ei dir mengen Erklärungen konnt nolauschten an dir hutt einfach dat richt duerch ofgelies wéi dat an ärem Kapp ronderëm gesprongen huet virun e puer Deeg wou dir dat dote geschriwwen hutt.
- Et ass wierklech ënner aller... Klarinett wat dir hei bruecht hutt. Dat ass bal net auszehalen. Bal net auszehalen. Dir schwätzt hei vun enteegegnen, vun eppes wat der Gemeng gehéiert géinge mir en aneren enteegegnen, dir wësst net vu wat dir schwätzt.

- Dir schwätzt hei vun engem Buergermeeschter den dominéiert, dem der CSV géif imposéieren wat déi hei, eh, ze soen hunn. Ma dir hält immens vill vun deene Léit hei vun der CSV, gesinn ech, dass dir mengt ech géif deenen hei kënnen imposéieren wat déi ze soen hunn.
- Dir, eh, maacht iech hei zum Firsprécher vun enger Communautéit op der dir bis elo wierklech lo mol net mam Aarsch gekuckt hutt, wann ech dat mol sou ka soen, déi iech null interesséiert. Null, awer wierklech an, an kenger Weis interesséiert hutt an aus puerem politeschem Calcul, aus puerem politeschem Calcul maacht dir hei eng Brandried fir déi Léit.
- Ech, et ass net auszehalen. Et ass bal wierklech net auszehalen wat dir hei am Numm vun ärer Partei hei gesot hutt. An ech sinn och u sech frou dass dir dat doten am Numm vun ärer Partei hei gesot hutt, wëll mir kënnen dat doten... mir zerplécken déi dote Ried, ech soen iech dat doten, déi dote Ried déi gëtt zerpléckt mat allem wat dir haut gesot hutt, mat allem wat dir haut gesot hutt.
- Da wëll ech just nach e puer Saachen déi, déi sou gelu si wéi der nëmmen kënnst leeën. Wien huet hei vun der Maison de la laïcité geschwat ausser dir? Ausser dir huet hei hei bannen, huet kee vun enger Maison de la laïcité geschwat. Dir sidd den Eenzeg den hei bannen dovunner geschwat hutt. Dass also iwwerhaupt net wouer, iwwerhaupt net wouer dass dat hei eppes mat der Maison de la laïcité ze dinn huet.
- Mä, et passt an är Konzept vu Léit erfrozmachen, vu béiswëlleg, vu wierklech béis ze sinn. Et geet hei net méi ëm d'Saach et geet hei just nach Léit erfrozmachen. Dat passt an är Konzept an ech fannen et ganz ganz schlëmm wat dir hei maacht, wierklech ganz schlëmm. (...)
- Dofir, eh, nach eppes, dir hutt hei ganz vill Konjunktive "wäre", "hätten", "villäicht" a sou weider mat Insinuationen, datt, datt kengem Gemengerot würdeg ass dat iwwerhaupt nach mussen nozelauschten. (...)
- T'ass wierklech ganz schlëmm wat dir hei gemaach hutt. Ganz, ganz schlëmm. An ech sinn iwwerzeugt datt e groussen Deel vun de Léit hei bannen dat, dat och deelen. An dass grad déi Lénk hei déi sech, also, eh, t'ass bal net auszehale wat dir hei gesot hutt. Dass grad déi Lénk sech lo hei net fir Desakralisierung, eh, zoustëmmen, dat, dat passt jo am null an enger Linn vun deenen déi Lénken. Mä dat ass bei iech jo warscheinlech net sou agewuess. Hein? Well, weess een ni vu wou datt dir kommt, hein? Dir sidd lo vläicht e puer Joer bei déi Lénk, nächst Joer weess een net, wou dir rëm sidd.
- Dowéinst, dass ganz ganz ganz schlëmm. Bon ech halen op well, eh, dir hutt iech hei selwer diskreditéiert bis op dat Äusserst wat dir haut hei gesot hutt dat hutt dir, domat hutt dir iech selwer ofgeschoss an äre Calcul dass dir domadder eng Stëmm am Metzlerlach weider kritt, soen iech, de geet net op, de kennt dir vergiessen."

Viele Fragen bleiben offen. Fragen, die eine Antwort verdienen. Und es bleibt die Frage ob diese Reaktion, diese Tirade, eines Bürgermeisters würdig ist. Wir zweifeln sehr stark daran. Ob es gefällt oder nicht, wir werden uns weiterhin für alle MitbürgerInnen einsetzen. Das ist ein Versprechen!

Für déi Lénk Gemeng Suessem,

Myriam Cecchetti

Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli

Conseiller déi Lénk

CSV SUESSEM

“ CSV-POSITIOUN ZUM PUNKT 7: DÉGRÈVEMENT DE L'EGLISE BELVAL-METZERLACH AU LIEU-DIT CHEMIN-ROUGE À BELVAUX

Fir eis alleguer ass d'Trennung vu Kierch a Staat, déi am Januar 2015 vu verschiddene Glawensgemeinschaften an der Regierung festgehal ginn ass, een neien Ament. Dës erméiglecht et Kierchen an de Kierchefong ze ginn oder a Gemengenhand ze halen.

Am Gemengerot ass decidéiert ginn, dass 4 Kierchen, d.h. eng an all Uertschaft, an de Fong eriwerginn an d'Metzerlacher Kierch, déi der Gemeng jo gehéiert, wat unhand vu juristeschen Avisen net méi vun der Hand ze weisen ass, géif a Gemengenhand bleiwen.

De Standpunkt vun eis, der CSV, war d'Kierch am Metzlerlach der Poar ze loossen, esoulaang si se wéilte benotzen. An eisem Wahlprogramm vun 2017 stoung: "eine nicht desakralisierte Kirche in Gemeindehand behalten".

Während an no de Wahle vun 2017 huet sech gewisen, dass d'Majoritéit vun de Parteien, ausser der CSV, wollten dass d'Metzerlacher Kierch soll entweiht ginn.

Et war kloer, dass et majoritär net méiglech war zu engem aneren Accord ze kommen ewéi der Entweihung zoustëmmen.

Bei de Koalitiounsverhandlungen war dat och ee wichtege Punkt dee mat der LSAP huet misste verhandelt ginn, well si aus dëser Kierch "ein Zentrum für nicht-konfessionelle Zeremonien und Veranstaltungen" wollte maachen, also de Géigendeel vun deem wat haut an der Kierch ass.

Mär hunn, als CSV, dunn der Decisioun vun der Entweihung zougestëmmt, awer mat der Konditioun, dass d'Gebai (wat jo da keng Kierch méi ass) vun alle Leit, respektiv Associatiounen ënnert deene selwechte Bedingungen, an dat ouni Restriktioun, ka benotzt gi – also och beispillsweis vun der Poar an dat och fir konfessionell Zeremonie, wa si et wënschen.

Et soll keng Exklusiv gi wann et drëms geet, z.B. Zeremonien ze feieren, déi verschidden Etappen am Liewe vun engem Mënsch ervirhiewen.

Et ass och kloer festgehal ginn, dass an der Kierch ausser Zeremonien, och nach weider Concerten (wat jo och haut schonn de Fall ass), Ausstellungen an Ähnlech däreft stattfannen. Et wäert op alle Fall drop opgepasst ginn, dass de Kader weider respektvoll benotzt gëtt.

Mär hunn am Virfeld vun dëser Decisioun dacks Récksprouch mam Bistum geholl, eis och do informéiert, mär souzen e puer Mol mat de Vertrieeder vun de Kierchfabriken an zemoos der Metzlerlacher Oeuvres paroissiales zesummen an och als Schafferot hu mär eis e puer Mol mat hinne getraff.

” An deene Reuniounen ass och gepréift ginn, ob eng raimlech Trennung vun der Metzlerlacher Kierch méiglech wär, deemno och

eng Deelentweihung. All Virschléi sinn awer aus architektonesche Grënn a well dat kathoulescht Kiercherecht dat leider net erlaabt, verworfen ginn.

An engem "Brief an die Redaktion" am Luxemburger Wort hunn d'Oeuvres paroissiales Belval-Metzerlach Folgendes geschriwwen: "Geht die Kirche Metzerlach für die Pfarrei verloren, gäbe es in der Gemeinde Sassenheim einen von der Gemeinde finanzierten Ort für nicht katholische Zeremonien. Dagegen gäbe es in keiner der fünf Ortschaften eine von der Gemeinde finanzierte Kirche als Ort für katholische Zeremonien."

Dat kënnen märe als CSV net esou stoe loossen, vu dass et grad duerch eist Awierken dozou komm ass, dass aus der Kierch ee wierdegen Uert fir sämtlech Bierger soll ginn (och fir gleeweg Leit, wa si dat da wëllen) an et awer och weiderhin nach 4 Kierchen an eiser Gemeng ginn.

Et sief och nach bemierkt, dass de Bistum e Studentegebai um Belval geplangt huet wou eng Kapell dra kënn, déi dann och vun eise gleewege Bierger kéint benotzt ginn.

Ganz rezent (Enn Abrëll fir genoe ze sinn) huet d'OP Metzerlach eis hir comptabel Dokumenter eraginn. Elo ka gepréift gi wat reell vu Kierchesäit an d'Gebai gestach ginn ass an da kéint een eng Verhandlungsbasis fannen, well am Koalitiounsaccord steet och märe géifen als Gemeng "ggf. die Metzerlacher Kirchenfabrik entschädigen".

Märe kënnen also rouege Gewëssens soen, dass märe alles gemaach hunn a ganz aktiv no der beschtméiglecher Léisung gesicht hunn, andeems eppes fir sämtlech Bierger aus eiser Gemeng erausgeschloe konnt ginn.

LSAP

“STELLUNGNAM VUN DER LSAP ZUM VOTT VUN DER DESAKRALISÉIERUNG VUN DER METZERLACHER KIERCH

De Koalitiounsaccord tëschent LSAP an CSV gesäit Folgendes fir:

- das Kirchengebäude Metzerlach als Zentrum für Zeremonien und Veranstaltungen nutzen. Dem Gemeinderat soll die Entweihung des Gebäudes vorgeschlagen werden, sobald dies auf legaler Basis möglich ist.
- die Metzerlacher Kirchenfabrik entschädigen

An der Gemengerotssitzung vum 25.5.2020 huet de Buergermeeschter Georges Engel an der Aleedung zum Punkt iwwer d'Desakraliséierung gesot, - dass dës Kierch och fir aner Zwecker wéi Massen sollt kënnen genotzt ginn, - dass och

weiderhin Massen vum kathoulesche Glawen an dëser Kierch solle kënnen ofgehalen ginn, - dass awer och Leit, déi net engem Glawen ugehéieren, sollen eng Plaz fannen, fir Zeremonien ze feieren, an dat an engem Würdege an ugepasste Kader.

Leider ass no ville Reunione mat der Kierchefabrick aus dem Metzerlach keng Eenegung fonnt ginn, och well no kanouneschem Recht keng Massen méi an dëser Kierch dierften no der Desakraliséierung ofgehalen ginn.

De Schäfferot huet dat bedauert, d'Reglementer vun der kathoulescher Kierch zur Kenntnis geholl, huet awer keng Handhab doriwwer.

Säit 2014 lafen d'Diskussionen iwwer eng aner Notzung vun de Kierchen an der Gemeng. All d'Kierchefabrick goufen invitéiert fir sech eens ze ginn an der Gemeng ze soen, wéi eng Kierchen dass si wëllten halen an och brauche fir hirem Glawen nozegoen. Leider sinn si sech net eens ginn an d'Gemeng huet dunn d'Decisioun geholl, fir d'Metzerlacher Kierch, déi ouni Zweifel der Gemeng gehéiert, opzemaachen och fir aner Zeremonien.

An de ville Reunione gouf och iwwer e Remboursement vun de Suen, déi vum deemolege Kierchebauveräin investéiert goufen, diskutéiert. D'Gemeng huet dem Kierchebauveräin proposéiert, déi investéiert Suen zeréckzebezuelen an och d'Innenausstattung an d'Uergel ofzekafen.

Et ass net esou, dass elo déi gleeweg Leit keng Plaz méi hunn fir hirem Glawen nozegoen. 4 Kierchen, déi vu Bieles, Zolwer, Suessem an Éilereng huet d'Gemeng an de Kierchefong ginn a si bleiwen esou exklusiv fir d'kathoulesch Kierch zougänglech. Dës huet de Gemengerot à l'unanimité 2016 decidéiert.

Well nu awer och eng grouss Unzuel vu Leit net reliéis sinn an awer Zeremonie wëlle feieren (well Zeremonie net d'Urecht vun enger Relioun sinn), ass déi Kierch, déi d'Gemeng gebaut a bezuelt huet, elo eng Plaz fir si, wou se kënnen hir Hochzäiten, Begräbnisse oder aner Zeremonien ofhalen.

Des Demarche gëtt scho säit 2014 esou diskutéiert. De Wëllen dës ze maache war kee Geheimnis. Dofir hunn och d'Oppositionsparteie vun déi Gréng a vun der DP dësem Schratt vun der Desakraliséierung zugestëmmt. Net akzeptabel sinn déi béiswëlleg Ugrëff vun déi Lénk gewiescht, déi just drëm gaange sinn, fir falsch Behauptungen opzustellen, de Buergermeeschter ze diskreditéieren an de Mann a net de Ball ze spillen. Dat ass ëmsou méi regrettable well allen zwee Verrieder vun déi Lénk vun Ufank un, sief et am Schäfferot sief et als Member vun enger Majoritéitspartei voll a ganz iwwer de Wëllen an d'Prozedur vun der Desakraliséierung informéiert waren a sech och am Virfeld a kenger Weis an zu kengem Moment géint des Demarchen ausgeschwat hunn.



© Scott Webb

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

lundi, 25 mai 2020

date de l'annonce publique

18 mai 2020

date de la convocation des conseillers

18 mai 2020

début: **16h00**

fin: **17h30**

PRÉSENTS:

M. Engel Georges, président,
M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis,
Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin
Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli
José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-
Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT(S) EXCUSÉ(S): /

PREMIER VOTANT: Mme Logelin Anne

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

7.a Approbation de diverses modifications budgétaires du budget ordinaire 2020

» **Vote unanime**

1. Correspondance et informations.

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

2. Emplacement provisoire de la nouvelle concession de pharmacie.

» **Vote unanime**

— CULTES

3. Classement comme monument national de l'église St. Catherine avec chapelle et caveau de la famille Tornaco à Sanem.

» **Vote unanime**

— ENSEIGNEMENT

4. Approbation du Projet d'Organisation Scolaire Provisoire de la Commune de Sanem pour l'année scolaire 2020/2021.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

5. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement des bordures dans la rue de Niederkorn à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 15 mai 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose d'une conduite de gaz dans la rue Albert Einstein à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 15 mai 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de branchement à la conduite d'eau dans la rue Aessen, 98 à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 15 mai 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion d'une mise en place d'un container dans la rue d'Esch 16 à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 15 mai 2020;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement de raccordement au réseau d'eau potable et de gaz de la maison n°13 rue Pierre Dupong à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 18 mai 2020.

» **Vote unanime**

— DIVERS

6. Modification de la composition des commissions consultatives.

» **Néant.**

7. Questions et divers.

— FINANCES

7.a. Approbation de diverses modifications budgétaires du budget ordinaire 2020.

» **Vote unanime**

SÉANCE À HUIS CLOS

— ENSEIGNEMENT

8. Affectation du personnel enseignant dans le cadre de la 1ère liste des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2020/2021.

a. un poste d'instituteur breveté (100 % – projet « Kanner-campus Belval ») pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Madame MENDES SERODIO Cindy**

b. un poste provisoire de surnuméraire (100 %) pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020/2021.

» **Est nommé(e) : Madame LEITE COUTO Kelly**

c. un poste d'instituteur breveté (100 %) pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Monsieur FEIEREISEN Fabien**

d. un poste d'instituteur breveté (100 % – projet « Kanner-campus Belval ») pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Madame BENABAD Zohra**

e. un poste d'instituteur breveté (100 % – projet « Kanner-campus Belval ») pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Madame WELBRICH Carole**

f. un poste d'instituteur breveté (100 % – projet « Kanner-campus Belval ») pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Madame SIMON Aurélie**

g. un poste d'instituteur breveté (100 % – projet « Kanner-campus Belval ») pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Madame MORIS Joëlle**

h. un poste d'instituteur breveté (100 % – projet « Kanner-campus Belval ») pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Monsieur COULON Sven**

i. un poste d'instituteur breveté (100 % – projet « Kanner-campus Belval ») pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Madame DEPREZ Caroline**

j. un poste d'instituteur breveté (100 % – projet « Kannercampus Belval » pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **16 VOTES BLANCS**

k. un poste de surnuméraire (100 %) pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Madame GREIVELDINGER Anne**

l. un poste de surnuméraire (100 %) pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Madame GORDO DA SILVA Andreia**

m. un poste de surnuméraire (100 %) pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **Est nommé(e) : Madame VERDIER Deborah**

n. un poste de surnuméraire (100 %) pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **16 VOTES BLANCS**

o. un poste de surnuméraire (100 %) pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental.

» **16 VOTES BLANCS**

p. un poste provisoire de surnuméraire (100 %) pour les cycles 2 - 4 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020/2021.

» **Est nommé(e) : Madame SCHREINER Aurélie**

— PERSONNEL

9. Nomination d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe technique et scientifique (m/f) à temps plein pour les besoins du service technique projets.

» **Est nommé : Monsieur SCHOMER Yann**

10. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (ancien expéditionnaire administratif) à temps plein pour les besoins des services de régie avec effet au 1er février 2020.

» **Nomination définitive accordée**



Gemeinderatssitzung Sanem

Montag, 25. Mai 2020

BELES – Mit gerade einmal 7 Punkten auf der Tagesordnung war die Gemeinderatssitzung vom Montag, den 25. Mai 2020 nicht nur auf dem Papier eine kurze Angelegenheit. Die Räte, welche wegen der Hygienemaßnahmen mit ausreichendem Abstand zueinander im Festsaal der Gemeinde tagten, hatten nach einer Dreiviertelstunde alle Themen abgehandelt.

Zu Beginn schlug Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vor, der Tagesordnung einen Punkt hinzuzufügen, was auch gutgeheißen wurde. Es handele sich um Budgetanpassungen, die im Zuge der COVID-19-Pandemie vorgenommen werden mussten. Unter Punkt 1 thematisierte Engel (LSAP) unter anderem das Vorhaben der Gemeinde, den Kindern das Leitungswasser schmackhaft zu machen, da dieses von sehr guter Qualität sei und man auch viel Geld dahingehend investiere. Nachdem es im Laufe der Jahre schon einzelne Aktionen gegeben habe, bei denen einige Kinder eine Flasche von der Gemeinde erhalten hätten, werde man nun flächendeckend jedem schulpflichtigen Kind in der Gemeinde eine Edelstahlflasche schenken. In Zukunft werde dann jeder Schüler des Cycle 1 eine Flasche erhalten. Man habe diese Flaschen in China gekauft, da selbst der gemeindeeigene *Service Écologique* keine Alternative gefunden habe, betonte Georges Engel (LSAP). Die Firma, die beauftragt wurde, könne aber die nötigen Zertifizierungen vorweisen und die Flaschen seien unter Einhaltung hoher ökologischer Standards und ohne Kinderarbeit hergestellt worden. Der Bürgermeister gab noch zu Protokoll, dass sich die Flaschen bereits vor der Corona-Krise in Europa befunden hätten.

Engel (LSAP) kam daraufhin auf die vermeintliche Rückkehr des Eichenprozessionsspinners zu sprechen. Bis jetzt habe es sich bei den meisten gemeldeten Neufällen um falschen Alarm gehandelt. Die Gemeindedienste hätten vor allem Gespinstmotten entdeckt, von denen keine Gefahr ausgehe. Um die kleinen Raupen des Eichenprozessionsspinners anzulocken und zu fangen, habe man nun 10 Pheromonfallen aufgestellt. Es seien auch Nistkästen aufgehängt worden um Vögel anzulocken, welche die Raupen als Leckerbissen verspeisten. Darüber hinaus habe die Gemeinde Staubsauger mit speziellen Filtern zur Beseitigung der Nester des Eichenprozessionsspinners gekauft, und man werde die Dienste der Firma *Treetime* in Anspruch nehmen, falls sich Nester an schwer zugänglichen Stellen befänden. Abschließend betonte Georges Engel

(LSAP), dass die Forstverwaltung an einer flächendeckenden Maßnahme arbeite. Es gebe Überlegungen, spezielle Drohnen zum Einsatz zu bringen, welche an betroffenen Stellen gezielt Behandlungsmittel versprühen könnten.

SCHULPLANUNG SCHREITET VORAN

Die Gemeinderäte bewilligten unter Punkt 2 einstimmig die provisorische Unterbringung der neuen Beleser Apotheke im Haus Nummer 9 in der Rue du Blues auf Belval, in einem der drei Türme der Southlane. Der Bürgermeister erklärte, dass der definitive Standort zentraler auf dem Square Mile liege, diese Parzelle aber noch nicht bebaut sei und man der Apotheke mit einem Provisorium ermöglichen wolle, den Betrieb nun bereits aufzunehmen. Punkt 3 wurde auch unisono gutgeheißen. Bei diesem ging es um die Eintragung der St. Catherine Kirche mitsamt Kapelle und Gewölbe in die Liste der nationalen Denkmäler. Nach einer Anfrage des Kirchenfonds im Jahr 2014, habe das Kulturministerium am 11. März 2020 in einem Schreiben seine Zustimmung gegeben. Der Gemeinderat sei nun bis zum 11. Juni um eine Stellungnahme gebeten, so Engel (LSAP), der auch darauf hinwies, dass Änderungen an einem als nationalen Denkmal eingetragenen Gebäude nur mit Zustimmung des Kulturministeriums möglich seien. Auf Nachfrage von Jos Piscitelli (déi Lénk) hin, erläuterte der Bürgermeister, dass Gemeinden, seines Wissens nach, nicht dafür zuständig seien, solche Denkmäler in Stand zu halten oder finanziell zu unterstützen.

Punkt 4 der Tagesordnung wurde von Georges Engel (LSAP) als Hauptpunkt der Sitzung hervorgehoben, da er sich mit der Schulorganisation beschäftige. Schulschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) unterstrich, dass der Schöffenrat in den letzten Wochen sein Bestes getan habe, um schnelle Entscheidungen zu treffen und mit der nötigen Flexibilität auf die stets neuen Vorgaben des Ministeriums zu reagieren, wohlwissend, dass einiges noch optimiert werden müsse. Dass man von der Gruppeneinteilung über die Stundenpläne bis hin zum Schülertransport alles gut organisiert und umgesetzt habe, sei der Schuldirektion, dem Comité de cogestion, den Services d'éducation et d'accueil (SEA) und allen beteiligten Gemeindediensten zu verdanken. Mit Blick auf die Schulorganisation 2020/21 und die bevorstehende Fertigstellung des Kannercampus auf Belval, betonte Nathalie Morgenthaler (CSV), dass man optimistisch sei. Dort seien 14 Klassen mit 243 Kindern vorgesehen. In der ganzen Gemeinde rechne man in der Früherziehung (Précocé) für das nächste Jahr mit 129 Kindern in 8 Gruppen. Das gemeinsame Projekt des Enseignement fondamental und des SEA zur Kinderbetreuung laufe weiter in den Schulen Beles-Post, Roudewee, Scheierhaff und Sanem, und werde auch im Kannercampus eingeführt. Kinder der Dickskopp, die dieses Jahr in der Schule Zolwer Zenter eingeschrieben waren, könnten nächstes Jahr wieder auf den Scheierhaff. Im restlichen

Zyklus 1 würden im Schuljahr 2020/21 insgesamt 385 Kinder auf 24 Klassen aufgeteilt. Dieses Jahr seien es insgesamt noch 536 Kinder in 33 Klassen gewesen, so Morgenthaler (CSV). In den Zyklen 2 bis 4 rechne man im September mit 1082 Kindern in 69 Klassen, bei 1013 Kindern in 66 Klassen im aktuellen Schuljahr. In der neuen Schulorganisation seien auch zusätzliche Ressourcen miteingeplant, die man beim Schulministerium angefragt habe, darunter 2 Posten für den Cours d'accueil, 8 Zusatzstunden pro Woche für die Reittherapie, 2 Zusatzstunden pro Woche für die Ausarbeitung des Entwicklungsplans des Kannercampus Belval und 4 Zusatzposten für den Empfang von Flüchtlingskindern. Alles in allem werde man 2020/21 in den Gemeindeschulen 1596 Schüler in 101 Klassen betreuen, rechnete Nathalie Morgenthaler (CSV) vor, und dies seien 47 Kinder und 2 Klassen mehr als jetzt. Diese provisorische Schulorganisation sei am 5. Mai im Rahmen der Schulkommission vorgestellt und einstimmig verabschiedet worden. Die Gemeinderäte schlossen sich an.

ERSTE EINDRÜCKE DER MASKENVERTEILUNG

Nachdem Schöffe Mike Lorange (CSV) einige temporäre Verkehrsverordnungen vorgetragen hatte, die keine Einwände seitens der Gemeinderäte hervorriefen, gab Georges Engel (LSAP) Auskunft über die zurzeit stattfindende Verteilung von Schutzmasken in der Gemeinde Sanem. Am heutigen Montag habe man von 07.30 bis 14.00 Uhr 187.500 Einwegmasken an 3750 Einwohner und 2010 Stoffmasken an 1050 Einwohner verteilt. Grob ein Viertel der Einwohner habe die Stoffmasken bevorzugt, ein Wert, mit dem man gerechnet habe, so Engel (LSAP). So wie es aussehe, habe man ausreichend Stoffmasken zur Verfügung, um der Nachfrage gerecht zu werden.

Unter Punkt 7 bei Questions et divers richtete Rätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) einige Fragen an den Schöffenrat. Georges Engel (LSAP) bestätigte ihr, dass man die Namen der Einwohner, die erst später in der Woche ihre Masken abholen könnten, aufschreiben werde, falls diese Stoffmasken verlangten und keine mehr da wären. Man würde ihnen dann welche nachreichen. Cecchetti (déi Lénk) wies darauf hin, dass eine Wegsperre in Ehleringen ständig von Passanten umgangen werde. Man solle den Weg nicht sperren, da es ohnehin nur darum gehe, den benachbarten Spielplatz unzugänglich zu machen. Von der Rätin auf eine Stelle in der Ortschaft angesprochen, an der viel Müll gemacht werde und wo komische Gestalten rumlungerten, erklärte Georges Engel (LSAP), dass man von solchen Hotspots wisse und alle Mülltonnen zwei Mal pro Woche entleere. Myriam Cecchetti (déi Lénk) plädierte dafür, im Sinne der Eltern und Kinder einige Gemeindesäle wieder gezielt zu öffnen, erkundigte sich über den Zulauf beim Office social in dieser schwierigen Zeit und gab zu bedenken, dass die von Engel (LSAP) erwähnte Gespinstmotte Bäume

kahlfressen und bis zu 10 Jahre überleben könne, und somit zum Beispiel an Obstbäumen viel Schaden anrichten könne. Der Bürgermeister antwortete, dass man der Dysphasie a.s.b.l. ab heute wieder die Gelegenheit gebe, mit ihren Kindern in Sälen zu arbeiten. Vom *Office social* sei kein Anstieg der Anfragen gemeldet worden, aber die Auswirkungen seien oftmals erst im Nachhinein zu sehen. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informierte, dass die Arbeit im *Office social* zum Teil über *Télétravail* verrichtet worden und weniger los gewesen sei, die Hilfen aber weiter ausbezahlt worden seien.

FRAGEN ZUR SANFTEN MOBILITÄT UND ZUM SCHULBEGINN

Marc Haas (LSAP) ging anschließend auf die Implementierung von Fahrradwegen in Einbahnstraßen ein, ein Thema, das Alain Cornély (déi Gréng) in der vorangegangenen Sitzung angesprochen hatte. Er habe im technischen Dienst nachgefragt und herausgefunden, dass solche Wege im Falle der *Rue Charly Gaul* und der *Rue Henri Tudor* in Beles mehr Nachteile als Vorteile bringen würden. Zu den Anpassungen für solche Fahrradwege gehörten Bodenmarkierungen, um die Fahrradfahrer zu schützen, und durch diese verschwänden Parkplätze. Der Nutzen in der *Rue Henri Tudor* sei sehr gering, weil viele Parkmöglichkeiten wegfielen, und nur die Einwohner der Straße vom Fahrradweg profitierten, da dieser in der *Route d'Esch* anfangs und am Ende auch wieder dorthin führe. In der *Rue Charly Gaul* sei es ähnlich, da Fahrradfahrer auch über die *Rue Waassertrap* fahren oder hinter dem CIPA REWA den Weg Richtung Gemeinde nehmen könnten. Daraufhin beantwortete Mike Lorang (CSV) eine Frage von Myriam Cecchetti (déi Lénk) aus der letzten Gemeinderatssitzung in Bezug auf die Beschilderung. Die Straßenbauverwaltung werde jene der Fahrradwege PC6, PC8 und PC9 dieses Jahr erneuern, und die Gemeinde werde sich dem anschließen, jedoch ohne es mit den Schildern zu übertreiben, auch im Hinblick auf die Wanderwege und das Fußgängerleitsystem. Man suche nach Lösungen, unter anderem sei man dabei, auf dem *Gaalgebierg* Schilder mit einem vergleichbaren System wie im *Ellergronn* aufzustellen. Cecchetti (déi Lénk) warf ein, dass die nationalen Wege ihrer Meinung nach gut beschildert seien. Innerörtlich sei es aber schwieriger, besonders bei Wegen, die nicht an der Hauptachse liegen, bei denen man aber wissen müsse, wo sie sich befänden. Ihr Anliegen sei es, Gefahrenpunkte rauszunehmen. Lorang (CSV) pflichtete ihr bei und gab an, dass im Mobilitätsplan noch weitere Maßnahmen vorgesehen seien.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) kam abermals auf die St. Catherine Kirche zu sprechen und bestätigte, mit dem Verweis auf das entsprechende Gesetz, Engels (LSAP) Annahme, dass der Besitzer der Kirche für den Unterhalt aufkommen müsse. Ausnahmen seien die Kathedrale und die Basilika in Luxemburg, bei denen die Regierung mithelfen könne. Die Gemeinde

könne dem Kirchenfonds Geld geben, müsse dies aber nicht tun. Piscitelli (déi Lénk) bedauerte, dass der Schöffenrat nicht auf seine Fragen aus der letzten Sitzung bezüglich der Kirche im Metzlerlach geantwortet habe und forderte die angefragten Dokumente ein. Er wolle außerdem die nötigen Daten erhalten, um die Kosten der Erhaltung der Buvette in Sanem denen eines Abrisses gegenüberzustellen. Der Bürgermeister versicherte ihm, dass er dies alles bekäme.

Alain Cornély (déi Gréng) bedankte sich bei Marc Haas (LSAP) für die Auskunft über die Fahrradwege und wies auf die lange Zeit hin, die man nun schon auf die Beschilderung in der *Rue Robert Krieps* warte. Auf seine Nachfrage hin äußerten die Schöffen ihre Eindrücke vom ersten Schultag nach der *Corona-Rentrée*. Nathalie Morgenthaler (CSV), die an diesem Tag im *Roude Wee* anwesend war, gab ein positives Feedback und lobte die Planung des Sicherheitsbeauftragten. Jede Schule habe den Schulbeginn individuell gestaltet, und selbst wenn zum Beispiel einige Zusatzsäle noch nicht perfekt ausgestattet seien, so sei im Großen und Ganzen alles gut verlaufen. Alle Kinder hätten übrigens ihre zwei Schlauchtücher (Buff) erhalten, nur die Ersatzmasken seien nicht in voller Zahl eingetroffen. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bestätigte, dass der Übergang von der Schule zur *Maison Relais* in Beles-Post mittags gut geklappt habe. Die Verteilung des Essens durch die Erzieher habe auch gut funktioniert, und die Fruppstuten seien durch die Zusammenarbeit mit einem Ernährungsberater ausgewogen. Die Zubereitung von warmem Essen wäre mit zu viel Aufwand verbunden gewesen. Am Wochenende seien noch zahlreiche Kinder abgemeldet worden, wodurch es in der nicht-offiziellen Schulzeit viel weniger Zulauf gegeben habe, als angenommen. Georges Engel (LSAP) berichtete, er habe am *Scheierhaff* mit Eltern und Lehrpersonal gesprochen, und die Gespräche seien durchweg positiv gewesen. Die Kinder seien froh, endlich wieder zur Schule gehen zu können.

Abschließend bewilligten die Räte unter dem hinzugefügten Punkt 7a der Tagesordnung noch einige Budgetanpassungen für das Jahr 2020. Wie Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) erklärte, habe man wegen der Aktion *Solidarité+* zugunsten älterer und schwacher Menschen, für die man lokal Einkäufe getätigt habe, zwei Budgetartikel hinzugefügt. Bei den ordinären Ausgaben sei dies geschehen, um den Lieferanten die Rechnungen zeitnah bezahlen zu können, und bei den Einnahmen um Rechnungen zu buchen, welche man den Dienstempfängern für die Einkäufe ausgestellt habe.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung

WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2020



S T O P R A C I S M

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

lundi, 15 juin 2020

date de l'annonce publique

date de la convocation des conseillers

début: **16h30**

08 juin 2020

08 juin 2020

fin: **18h45**

PRÉSENTS:

M. Engel Georges, président,
M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis,
Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin
Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli
José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-
Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT(S) EXCUSÉ(S): /

PREMIER VOTANT: M. Engel Georges

Madame Speck-Braun Patricia a quitté la séance après le point 20.

— ORDRE DU JOUR

Assermentation du sieur Almin SOFTIC comme fonctionnaire de la Commune de Sanem.

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

9. Demande d'un droit de préemption concernant la parcelle 1556/5470, lieu-dit « rue Aessen », Section B de Soleuvre.

» **Vote unanime**

1. Correspondance et Informations

2. Approbation de rapports (28.02.2020, 15.04.2020, 15.05.2020).

» **Vote unanime**

— PROJETS

3. Travaux d'investissement:

a. Travaux d'investissement de génie civil pour l'entretien du réseau d'eau potable. Devis estimatif détaillé: 700.000,-€ (article budgétaire: 4/630/222100/99002).

» **Vote unanime**

b. Travaux d'investissement du réseau de canalisation. Devis estimatif détaillé: 160.000,-€ (article budgétaire: 4/520/222100/99001).

» **Vote unanime**

c. Travaux d'investissement voirie. Devis estimatif détaillé: 100.000,-€ (article budgétaire: 4/624/221313/99002).

» **Vote unanime**

4. Création d'une aire de jeux accessible pour tous (design for all) dans le parc «Um Belval» à Belvaux – phase 2. Devis estimatif détaillé: 220.000,-€ (article budgétaire: 4/621/221313/19059).

» **Vote unanime**

5. Remplacement des stores et mise en oeuvre d'un film anti chaleur sur les surfaces vitrées des fenêtres de la salle des fêtes de la maison communale à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 60.000,- € (article budgétaire: 4/120/221311/20035).

» **Vote unanime**

6. Écoles fondamentales:

a. Contrôle d'accès pour les différentes écoles – phase

2. Devis estimatif détaillé: 55.000,- € (article budgétaire: 4/910/221311/17050).

» **Vote unanime**

b. Renouvellement de la structure portante de la façade de l'école Chemin Rouge. Devis estimatif détaillé: 50.000,- € (article budgétaire: 4/910/221311/20043).

» **Vote unanime**

c. Renouvellement des installations sanitaires de l'école pavillon Scheierhaff. Devis estimatif détaillé: 40.000,- € (article budgétaire: 4/910/221311/20045).

» **Vote unanime**

d. Remplacement de lambrequins dans différentes écoles fondamentales de la commune de Sanem. Nouveau crédit: 40.000,- € (article budgétaire: 4/910/221311/20073).

» **Vote unanime**

7. Mise en place d'un réseau informatique et de télécommunication au foyer Kannerbuerg à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 40.000,- € (article budgétaire: 4/242/222100/20068).

» **Vote unanime**

8. Renouvellement de l'éclairage au centre culturel à Sanem. Devis estimatif détaillé: 30.000,- € (article budgétaire: 4/831/221311/20040).

» **Vote unanime**

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

9. Demande d'un droit de préemption concernant la parcelle 1556/5470, lieu-dit «rue Aessen», Section B de Soleuvre.

» **Vote unanime**

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

9. Actes de cession à titre gratuit:

a. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec le sieur LOPES ROCHA et la dame GEISBUSCH concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

b. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée «ATA-ALLIANCE TOITURES ARTISANALES S.À R.L.» concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» **Vote unanime**

10. Actes de vente:

a. Approbation d'un acte de vente avec le consortium d'héritiers BERCHEM concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Soleuvre.

» **Vote unanime**

b. Approbation d'un acte de vente avec les soeurs BERCHEM Josée et BERCHEM Cécile concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Soleuvre.

» **Vote unanime**

c. Approbation d'un acte de vente avec la dame BALTES Marie Josée concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Soleuvre.

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

11. Modification budgétaire pour l'article Maisons de retraite et de soins – Acquisition pour les besoins des pensionnaires (recettes perçues l'année précédente).

» **Vote unanime**

12. Approbation de diverses modifications budgétaires du budget ordinaire 2020.

» **Vote unanime**

13. Approbation de divers subsides.

Numm	Objet	Montant deen dél Jore viridrun accordéiert ginn ass	Montant accordéiert
Frënn vum Pompjeesmusée an der Geitz	Demande fir en Don	—	—
MUSEP - Éducation musicale dans l'enseignement fondamental a.s.b.l.	Demande fir en Don «50 ^e anniversaire»	—	—
SaF Zeisseng	Demande fir en Don «Festival Elsy Jacobs»	—	—
Dignity a.s.b.l.	Demande fir en Don «projet de développement rural en Inde»	—	—
Unicef Lëtzebuerg	Demande fir en Don «COVID-19 - fourniture de matériel partout dans le monde»	—	—
SOS Détresse	Demande fir en Don	100,- CC 14.06.19	150,-
Respect.lu	Demande fir en Don	—	—
Croix-Rouge Luxembourgeoise	Demande fir en Don «hëllef eis hëllef»	—	—

» **Vote unanime**

14. Approbation de décomptes de projets.» **Vote unanime****— OFFICE SOCIAL**

15. Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem: Approbation de la situation des soldes restants par client au 31.12.2019.

» **Vote unanime****— CIRCULATION**

16. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.

- Vu règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement des différents réseaux de la rue de la Gare à la rue d'Oberkorn à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 29 mai 2020;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de raccordement des différents réseaux de la rue de la Gare à la rue d'Oberkorn à Belvaux,

approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 29 mai 2020;

- Vu règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement du raccordement en eau potable de la maison n°21 rue des Tilleuls à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 12 juin 2020;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement du raccordement de la maison n°2 rue des Vergers à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 12 juin 2020.

» **Vote unanime****— DIVERS**

17. Approbation d'une convention concernant le Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées pour l'année 2020 (Club Senior Prënzebierg).

» **Vote unanime**

18. Modification de la composition des commissions consultatives.

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1a	Démission	des finances	facultative	S	Rings Robert	membre politique	déi gréng
1b	Nomination	des finances	facultative	S	Faber Serge	membre politique	déi gréng
2a	Démission	de la circulation	facultative	E	SteffenFrank	membre politique	déi gréng
2b	Nomination	de la circulation	facultative	E	Rings Robert	membre politique	déi gréng
3a	Démission	des jeunes	facultative	S	Rammella David	membre politique	déi gréng
3b	Nomination	des jeunes	facultative	S	Bremer Liam	membre politique	déi gréng
3c	Démission	des jeunes	facultative	E	Brandenburger Laurent	membre politique	déi gréng
3d	Nomination	des jeunes	facultative	E	Rammella David	membre politique	déi gréng
4a	Démission	de l'environnement	facultative	S	Gengeler Pascale	membre politique	déi gréng
4b	Nomination	de l'environnement	facultative	S	Steinmetz Pit	membre politique	déi gréng
5a	Démission	scolaire	obligatoire	S	Rings Robert	membre politique	déi gréng
5b	Nomination	scolaire	obligatoire	S	Wolff Tamara	membre politique	déi gréng
6a	Démission	de la culture	facultative	S	Schlesser Claude	membre politique	LSAP
6b	Nomination	de la culture	facultative	S	Theis Jerry	membre politique	LSAP
7a	Démission	de l'égalité des chances et diversité	facultative	S	Gierenz Steve	membre politique	LSAP
7b	Nomination	de l'égalité des chances et diversité	facultative	S	Molitor Catherine	membre politique	LSAP
8a	Démission	de l'environnement	facultative	S	Jungers Pierre	membre externe	Natur&Ëmwelt
8b	Nomination	de l'environnement	facultative	S	Jeitz Olivier	membre externe	Natur&Ëmwelt

» **Vote unanime**

19. Résolution concernant le stockage potentiel de déchets nucléaires dans la région frontalière belgo-luxembourgeoise.

» **Vote unanime**

20. Questions et divers.

DÉI LÉNK

“ UN DE SCHÄFFEROT VUN DER GEMENG SUESSEM. 08. JUNI 2020

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemeengesetz vum 13.12.1988 an den Artikele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichten măr fir déi nächst **Gemengerots Sëtzung vum 15.06.2020** folgend **Froen un de Schäfferot**:

1) Weider Notzung vun der Metzlerlacher Kierch no hirer Entweihung

An der Gemengerotssëtzung vum 15. Mee 2020 gouf déi nei Maison Relais bei der Schoul 2000 ouni neie Proufsall fir d'Zolwer Musek gestëmmt. An där selwechter Sëtzung gouf och d'Entweihung vun der Metzlerlacher Kierch gestëmmt, déi an Zukunft eng nei Affektatioun soll kréien, mat engem But d'utilité publique, als en Uert fir Zeremonien ze feieren (Hochzäiten, Kanddaff, Begriefnisser...) an aner Manifestatiounen (Ausstellungen, Concert'en asw...) an dat an engem schéinen an oppene Kader.

Dofir wollte măr am Nachhinein vum Schäfferot wëssen,

- op hien drun denkt fir déi entweihte Metzlerlacher Kierch, nieft dësen Zeremonie'en, och als Proufsall fir d'Zolwer Musek ze notzen, esou dass domadder eminent Käschte fir en Neibau géife gespuert ginn?

Weider wollte mer hei nach eng Kéier offiziell froe,

- fir sämtlech relevant Dokumenter, aus de 60/70zeger Jore bis haut, zesumme mat de Schäfferots Deliberatiounen, Propositionen a Rapporten, déi vum deemools bis haut verfaasst goufen an déi am Zesummenhang mat der Metzlerlacher Kierch an hirer Entweihung stinn, nach virum 2. Vott an dräi Méint, ze kréien.

2) Sensibiliséierungscampagne géint Rassismus

Am Kader vun de weltwäite Manifestatiounen géint Rassismus a Policegewalt, am Kader vun enger Beweegung déi et och a virun allem jonk Léit erlaabt sech iwwer Rassismus an hir Gefore méi kënnege ze maachen, am Kader vun dëser Beweegung

déi eng fundamental Verännerung vun engem asoziale System fuerdert, am Kader vun enger Beweegung déi zu Selbstreflexioun opfuerdert an déi och hei zu Lëtzebuerg drop higewisen huet, datt mir och hei nach vill ze dinn hunn,

Wollte măr de Schäfferot froen:

- Ob gewosst ass ob a a wéi enger Form eis MatbiergerInnen an eiser Gemeng mat Rassismus konfrontéiert ginn (Beispiller: Aarbechtsmaart, Wunnengssich, aldeegleche Rassismus, Erfahrung mat der Police)?
- Ob et net ubruecht wier vum dësem Moment ze profitéieren an sech iwwer Rassismus an eiser Gemeng Gedanken ze maachen an doriwwer ob a wéi mir eis an der Hisiicht als Gemeng a Gesellschaft verbessere kënnen?
- Ob een dohier vläicht zesumme mat der Integratiouns-Chancëgläichheets-, Jugend- an/oder Kulturkommissioun eng "Sensibiliséierungscampagne" starte kéint fir op dem Momentum opzebauen? An engem éischte Schrëtt kéint d'Integratiounskommissioun hier Appreciatioun ofginn an d'Chancëgläichheets-, d'Jugend- an d'Kulturkommissioun kéinte vläicht hëllef Evenementer, Konferenzen oder Workshops zu dësen Thema ze organiséieren.

Eis Froe si virun allem als Ureegung geduecht, well măr der Meenung sinn, datt măr hei d'Opportunitéit hunn eis mat vläicht onangeneeme Wourechten ze konfrontéiere, fir ënnert dem Stréch eng Gemeng, eng Gesellschaft ze hunn an där Rassismus d'Ausnam bleift.

Merci am Virus fir är geschätzten Äntwert.

Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins — 1) :

Nee, eng Notzung vun der Kierch als Proufsall vun der Zolwer Musek ass net virgesinn. Wat d'Dokumenter aus de 60^{er} a 70^{er} Joren ugeet, sou hutt dir déi krut.

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins — 2) :

Măr stëmmen iech ganz gären zou, dass zu deem doten Thema nach ganz vill gemaach ka ginn. All Einzelne vun eis steet eigentlech an der Verantwortung fir eppes géint Rassismus z'ënnerhuelen a măr als Gemeng sollen hefir mat Sécherheet och eng Virbildroll iwwerhuelen. Well och hei zu Lëtzebuerg gëtt et strukturelle Rassismus, dat huet eis spéitstens eng Etude vun der FRA (European Union Agency for Fundamental Rights) mam Titel „Being Black in the EU“ aus dem Joer 2018 gewisen. Do koum eraus, dass sech 52% vun

de Leit mat schwaarzer Hautfaarf hei zu Lëtzebuerg am Laf vun de 5 Joer virun der Ëmformung diskriminiéiert gespuert hunn.

Wat är 1. Fro ugeet, ob et do Zuelen zu der Situatioun an eiser Gemeng gëtt, musse mir iech enttäuschen. Et ass allerdéngs kee Phänomen wat ze verhënnere wär, well déi Zuele ginn et eigentlech a kengem europäesche Land. De RGPD (Règlement général sur la protection des données) verbitt nämlech a sengem Artikel 9 Recensement iwwert d'rassesch oder ethnisch Herkunft vun de Leit ze maachen.

Onofhängeg dovun ass d'Gemeng Suessem awer schonn zënter Joren an deem Beräich aktiv. Zënter de leschte Gemengewalen huet eisen zoustänneg Service säin Numm geännert an heescht elo "Chancëgläichheets- an Diversitéitsservice". Et war eis wichteg mat deem neien Numm no baussen ze weisen, dass mir iwwert d'Chancëgläichheet tëschent Fraen a Männer eraus wëlle goen, well ënnert deem 1. Wuert eis erwünschten transversal an holistesche Approche net genuch erauskënnt.

Eise Kampf géint Diskriminatiounen ëmfaasst also all eis Biergerinnen a Bierger an dat onofhängeg vun hirem Geschlecht, hirem sexueller Orientéierung, hirem Relioun oder Iwwerzeegungen, hirem Herkunft, hirem Behënnerung oder hirem Alter. Fir dës z'illustréieren si mir och zënter 2018 als Gemeng Signataire vun der "Charte de la diversité". An deem Kader ginn dann och all Joer verschidde Sensibiliséierungsaktiounen intern an extern weidergefuert, wéi beispillsweis de Schoulprojet „Zesumme si mir staark“. D'Objektiv vun deem Projékt ass et d'Stereotypen ëm d'Thema vun der Chancëgläichheet an der Diversitéit ofzebauen oder verschidde beschtefalls quer net opkommen ze loossen. Wat den interne Volet betrëft gi verschidde Formatiounen fir d'Gemengepersonal organiséiert, déi Thema wéi Diskriminierung oder den Accueil vu Mënschen mat enger Behënnerung betreffen.

Méi rezent elo hate mir e Virfall an engem vun eise Gemengenservicer wou eng Persoun sech net vun engem Beamten zerwéiere wollt loossen an dat opgrond vun deem senger Herkunft. Dofir hate mir fir eise Gemengepersonal am Kader vum Diversity Day eng Formatioun virgesinn. Dës hätt sollen de 26. Mee stattfannen, mee huet missen duerch de Kontext vum Covid-19 op Oktober verréckelt ginn. An där Formatioun geet et dorëms, d'Diversitéit besser kennen ze léieren a sech och selwer a Fro ze stellen. An awer och wéi een als Employé.e reagéieren a kommunizéieren kann, wann ee sech an enger Diskriminierungssituatioun befënnt.

D'Gemeng Suessem huet och fonnt, dass se sech an der aktueller Zäit zum Thema Rassismus misst äusseren an huet dofir beim "Black Out Tuesday" online matgemaach. Hei geet et ëm en Opruff, deen aus Amerika kumt, fir deen Dag en Zeeche géint Rassismus ze setzen a Plaz ze loossen fir Informatiounen zur „Black Lives Matter“ an Antirassismus-Diskussioun. An deem Sënn konnt där op deem Dag en donkelgrot Häerz op schwaarzem Hannergrond als Profil- an Titelbild op der Facebooksäit vun der Gemeng gesinn. Donieft ass och nach een Artikel zum Thema publizéiert ginn.

Där wësst natierlech och, dass mir als Gemeng permanent eng enk Zesummenaarbecht mat eise Flüchtlingen ustriewen, andeems mir aktiv

probéieren hir Partizipatioun um Veräins- a Gesellschaftsliewen ze fördern. Do huet eis Integratiounskommissioun och scho vill Aarbecht geleescht fir z.B. d'Initiativen "Cuisine du Monde" an den "Dammentour" z'organiséieren. Et erschénkt eis wichteg duerch gemeinsam Aktivitéiten eventuell Beréierungsängschten ofzebauen, well schlussendlech baséiert Rassismus op onbegrennte Beréierungsängschten, déi ganz dacks duerch Onkenntnis entstinn.

Hei sinn nach weider Aktivitéiten, déi fir d'Zukunft geplangt sinn:

- D'Eltereschoul soll kontaktéiert gi fir eng Aktivitéit mat hinnen z'organiséieren, bei där Elteren Hëllefstellung kréie fir mat hire Kanner iwwert Rassismus ze schwätzen, d.h. léiere wéi si d'Thema richteg mat hinnen ugin.
- Am Projékt „Zesumme si mir staark“, deen dës Joer leider aus de bekannte Grënn net konnt stattfannen, gëtt verstärkt drop opgepasst, dass bei deene Klengen d'Diversitéit och schonn ugeschwat gëtt.
- Eng Aktivitéit mam SABA, mat eise Jugendhaus also, sollt een an deem Kontext och nach an d'A faassen.

Där gesitt et ass eis wichteg vill verschidden Zilgruppen unzeschwätzen. Dofir ass är Propos, verschidden Evenementer gemeinsam, och mat verschiddene Kommissiounen, ze preparéieren, déi richteg.

Mär wäerten déi natierlech gären ënnerstëtzen a si fir all Iddi op. Dat Ganzt natierlech ënnert den aktuellen Oplage vu sanitäre Restriktiounen.

DÉI GRÉNG

“ FROEN UN DE SCHÄFFEROT

An der Sëtzung vum 25. Mee 2020 huet de Gemengerot Marc Haas am Zesummenhang mam Opmaache fir eenzel Einbahnstroossen an eiser Gemeng fir de Vëlosverkéier a Géigerichtung (Radverkehr in Gegenrichtung) folgend Ausso gemeet an sech dobäi op d'Madame Cherchi aus dem Service Technique beruff:

„Sou **mus** een e Marquage maachen op deem de Vëlosfuierer geschützt ass. Dës Adaptéierung bréngen **zwingend** mat sech, dass Parkplaze verschwanne gëfen ... Fir d'Charly Gaul ... misste Parkplaze fort geholl ginn. De Notz vun deem Wee ass och net immens grouss ...“

Et ass drop higewise ginn, dass een, wann ee wëllt d'route d'Esch eropfuieren, besser hätt, de Vëloswee iwwer d'Waassertrap hannert der Gemeng ze huelen.

Erlaabt eis nach eng Kéier op dee Punkt zeréck ze kommen an an deem Zesummenhang nach e puer Kloerstellungen ze froen.

1. zu der Ausso, dass **muss** e Marquage um Buedem gemeet ginn.

Eisen Informatiounen no ass d'Fro vun engem Marquage an och vu wéi engem Marquage, ofhängeg vun der Breet vun der Strooss an dem Verkéiersopkommes. Eventuell ass esou e Marquage och just noutwendeg oder rotsam am Ufank vun der Strooss, wou de Vëlosfuerer an d'Strooss à sens interdit erafiet (Foto).



Eis Fro: Op wat fir een Text berëfft sech de Schäfferot (resp. de ST), wann hie seet, dass ee muss e Marquage um Buedem maachen? (wouduerch da Parkplaze misste verschwannen!)

2. zu der Ausso, dass **zwingend** Parkplaze verschwanne gëfen.

Am Dokument „Öffnen der Einbahnstraßen für Radfahrer in Gegenrichtung“ vum Ministère du développement durable et des infrastructures vum 8.10.2018 sti folgend Recommandatiounen:

Geschwindigkeit	Fahrbahnbreite*	Verkehrsaufkommen		Längsneigung	Anlageform
		Kfz Verkehr	Anteil Schwerverkehr		
	≥ 3,00 m	unter 300 Kfz/h	bis 5%	-	Mischverkehr
	≥ 3,50 m	unter 300 Kfz/h	ab 5%	-	Mischverkehr
	≥ 3,75 m	ab 300 Kfz/h	bis 5%	-	Angebotstreifen
	≥ 4,75 m	ab 300 Kfz/h	über 5%	-	Radfahrstreifen
	≥ 4,75 m	unter 300 Kfz/h	bis 5%	bis 3%	Radfahrstreifen
	≥ 5,00 m	unter 300 Kfz/h	bis 5%	über 3%	Bauliche Radfahranlage
		unter 300 Kfz/h	über 5%	-	
		ab 300 Kfz/h	-	-	

* Fahrbahn ohne Gehweg oder sonstige öffentliche Fläche im Seitenbereich

D'rue Charly Gaul huet eng Breet (ouni Parkplazen) vun **3,80 m** an d'rue Robert Krieps huet eng Breet (ouni d'Parkplazen) vun **3,40 m** a sinn allebéid an enger Zon 30. Si entsprechen also

de Mindestrecommandatiounen fir eng Strooss à contresens fir Vëloen.

Fir eis bedeit dat ganz kloer, dass an deenen zwee Fäll esou eng Strooss mat Vëlostrafic à contresens méiglech ass, an dat ouni dass Parkplaze misste verschwannen!

Eis Fro: Op wat een Artikel aus dem Code de la route berëfft sech de Schäfferot (resp. de ST), wann hie seet, dass dës Adaptéierung (un eng Strooss à contresens) **zwingend** mat sech bréngt, dass Parkplaze fortgeholl misste ginn?

Zu der Ausso, dass een amplatz d'Ausfahrt Charly Gaul besser hätt de Vëloswee hannert der Gemeng ze huelen, ass ze bedenken, dass wann een z.B. vum CIPA (wou eng Vëlosstatioun ass) bei d'Tankstell Q8 (mat Geschäft) wëll fueren, dass een Ëmwee vu **méi wéi dat Duebelt** bedeit. Och en vue vun dem neie Schoulcampus ass dovun auszegoen, dass vill Leit aus der Escher Strooss oder der rue Henri Tudor dee Wee wäerte benotzen fir hir Kanner an d'Schoul ze begleeden oder sichen ze goen an dofir de Vëlo wäerte benotzen.

Erlaabt eis nach emol drop hinzeweisen, dass d'Opmaache vun dëse Stroossen à contresens fir de Vëlo an eisen Aen ganz wichteg ass, fir dass mer de Vëlo endlech als alternatiiv a gläichberechtigt Fortbewegungsmittel am Verkéier ugesinn.

Hei nach e klengen Auszuch aus deem uewen ernimmten Dokument vum Ministère:

„Die Öffnung von Einbahnstraßen für den Radverkehr in Gegenrichtung ist eine einfache und effektive Maßnahme, um den Radverkehr innerorts mittels Abkürzungen attraktiv zu machen. Grundsätzlich soll der Radfahrer Einbahnstraßen in beide Richtungen nutzen können. Da sich Kfz-Lenker und Radfahrer einander im gegenseitigen Sichtkontakt begegnen, hat sich diese Maßnahme als ausgesprochen verkehrssicher herausgestellt.“

An deem Sënn fuerdere mer och de Schäfferot op,

1. sech proaktiv fir esou Moosnamen anzesetzen (och fir d'rue du Stade) an domat d'Mobilité douce ze fördern;

2. dem Gemengerot déi detailléiert a schrëftlech Analyse zoukommen ze loossen, déi dozou gefouert huet fir d'rue Charly Gaul net zrëckzebehalen, mat abegraff, der Begrënnung firwat dass hei dann Parkplaze misste verschwannen.

Éilereng, de 9. Juni 2020
fir déi gréng Suessem

Chantal Faber-Huberty
Gemengeréitin

Alain Cornély
Gemengerot

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

De Schäfferot, respektiv de Service Technique léisst sech a puncto « Mobilité douce » och vun engem Bureau d'études beroden, respektiv ginn och d'Avisen vun der Staatlecher Verkéierskommissioun consultéiert.

Falls een eng Vëlos-Piste à contre-sens aménagéiert, soll een dem Cycliste eng maximal Sécherheet ginn, an him eng Voie fir sech, wann et méiglech ass, op der ganzer Längt aménagéieren. Den Automobiliste hält sech op der Voirie public nämlech de ganze Raum, an et muss een him rappeléieren, dass och e Vëlosfuerer kéint entgéint kommen. E Marquage ass am Ufank an zum Schluss vun dem Sens unique à contre-sens obligatoresch, awer ob der ganzer Längt rekommandéiert. An der Rue Robert Krieps handelt et sech net ëm ee Quartier Résidentiel wou weëneg Verkéier ass, mä all Dag fuere Camionen, bedingt duerch déi vill Chantieren um Site, duerch déi Strooss. Déi si sécherlech net gewinnt, ee Vëlo à contre-sens ze begéinen.

Et ass och net rekommandéiert e Parksträife laanscht enger "Voie suggestive" oder "Voie pour Cycliste" z'aménagéieren, dat och am Sënn vun der Sécherheet vum Cycliste. An dem Fall vun der Rue Robert Krieps, erlaabt de Gabarit vun der Strooss béides net.

D'Gemeng huet zesummen mam Bureau d'études analyséiert wou Vëlosverbindunge méiglech sinn, dobäi ass d'Verbindung vum PC8 (Promenade Waassertrap – via Robert Krieps – Chemin Rouge – Tippewee – PC6 Ehlerange) proposéiert ginn, an d'Ëmsetzung ass dann ab Juni-Juli um Programm. An enger éischter Phase mat Marquage-Aarbechten, dono och mat enger Beschëlderung.

D'Rue Charly Gaul à contre-sens fir de Vëlo opzemaachen, ass net considéiert ginn, well mir just Verbindungsweeër, déi Sënn maachen, wollte promovéieren. Mir sinn der Meenung, dass een ëmmer eng Voie à contre-sens muss anzeechenen, an esou géifen dann d'Parkplazen verschwannen, fir kee reelle Besoin. D'Schüler, déi an d'Schoul kommen, fuere bis an engem Alter vun 10 oder 11 Joer um Trottoir. Am Kader vum "séchere Schoulwee" siche mir och no Méiglechkeete fir Vëlosverbindunge fir d'Schüler ze sichen.

Fir de Kannercampus Belval ginn och Pedibus-Linnen agefouert, an esou och d'Mobilité douce promovéiert.

D'Rue du Stade ass och analyséiert ginn, do géife keng Parkplazen ewechfalen, well de Gabarit vun der Strooss vill méi breet ass. Dat géif awer bedeuten, dass een op enger net iwwersichtlecher Plaz misst ofbéie vun der Rue de la Poste eriwier an d'Rue du Stade, an dat op engem CR wou d'Vitesse oft net respektéiert gëtt. Wa mir eng Voie à contre-sens opmaache fir de Cycliste, musse mir och fir seng Sécherheet garantéieren.

A schlussendlech och nach e Wuert zu der Sécherheet vun de Foussgänger.

De Foussgänger muss och gutt erkennen, dass hien an enger Strooss trëppelt, wou fir den Auto sens-unique ass a wou de Vëlo awer kann an déi zwou Richtunge fueren. Dat geet just mat engem gudden Marquage iwwert déi ganz Längt, well mir zu Lëtzebuerg net déi selwecht Reflexer als Foussgänger hu

wéi zum Beispill d'Leit an Holland. Dat heescht dass, wann een an enger Strooss mat Einbahn-Prinzip ass, keen Auto gesäit deen engem entgéint kënnt, een de Reflex huet einfach iwwer d'Strooss ze goen, ouni an déi aner Richtung ze kucken an da riskéiert vun engem Vëlosfuerer iwwerrannt ze ginn, dee vun hinnen kënnt.

De Foussgänger, sou wéi och den Automobiliste, befanne sech an enger "Zone" wou op eemol de Vëlo kann an déi zwou Richtunge fueren an den Auto net. Dat kann ee liicht iwwersinn oder vergiessen, an dowéinst sti mir fir maximal Sécherheet. Dobäi hëlleft eis de Marquage, wou de Vëlo säi Raum zougewise kritt, dee gutt erkennbar ass. Et gëtt awer effektiv zu Lëtzebuerg eng Rei vu schlechte Beispiller, wou dat net sou ass.

Schlussendlech maache mir an de nächste Joren (2022-2025) d'Escher-Strooss frësch. Duerno sinn déi zwou Stroossen "Charly Gaul" a "Robert Krieps" da souwisou à double sens an d'Parkplazen falen ewech.

.....

SÉANCE À HUIS CLOS

— PERSONNEL

21. Nomination d'un employé communal (m/f) à plein temps et à durée indéterminée au groupe de traitement C1, sous-groupe administratif pour les besoins de l'administration communale

» **Est nommé: Monsieur Jean-Claude THILL**

22. Démission d'un employé communal à partir du 1^{er} juillet 2020

» **Démission accordée**

.....

DÉI GRÉNG

“ LETTRE OUVERTE AU COLLÈGE ÉCHEVINAL DE LA COMMUNE DE SANEM CONCERNANT LE STOCKAGE POTENTIEL DE DÉCHETS NUCLÉAIRES DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE BELGO-LUXEMBOURGEOISE

Ehlerange, le 7 juin 2020

Monsieur le Bourgmestre,
Mesdames, Monsieur les Échevin(e)s,

L'ONDRAF (Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies) a soumis à consultation publique transfrontière, du 15 avril au 13 juin 2020, sa stratégie de gestion des déchets nucléaires les plus problématiques dans laquelle l'organisme propose au gouvernement fédéral belge d'adopter le stockage géologique, c'est-à-dire l'enfouissement, comme choix officiel pour la gestion finale des déchets hautement radioactifs et/ou à vie longue. Le projet de plan avec son résumé non technique est consultable à l'adresse suivante: <https://www.ondraf.be/sea2020>

Cette consultation publique transfrontière importante a été lancée en pleine période de confinement et ce malgré le fait que de nombreux pouvoirs publics ont reporté, interrompu ou prolongé de manière générale la plupart des délais, procédures et consultations politiques et administratives pour cause de crise sanitaire. Il semble évident qu'une réelle participation du public fut également quasi impossible durant cette période de crise et de confinement.

Dans son étude des incidences environnementales, l'Ondraf mentionne certaines zones possibles pour le stockage très proches de la frontière luxembourgeoise voire pénétrant le Luxembourg (p.ex. argilites en Gaume ou schistes ardoisiers pour le Synclinal de Neufchâteau).

Sachant bien qu'à ce stade il ne s'agit que de propositions faites par l'Ondraf et qu'une décision définitive est loin d'être prise par le gouvernement belge, il est nullement trop tôt pour exprimer à haute voix nos soucis quant à un danger futur imminent pour notre environnement et notre santé et de marquer notre désaccord quant à la désignation de telles zones de stockage dans des régions limitrophes à notre territoire national.

Un tel stockage géologique des déchets radioactifs serait à terme irréversible et qu'en cas de problèmes ou de progrès technologique important, il n'y aurait plus de possibilité de revenir sur la gestion des déchets radioactifs déjà enfouis.

S'y ajoute qu'une contamination des nappes phréatiques ainsi que des eaux de surfaces par des accidents lors de la phase d'exploitation d'un site de stockage et surtout par des fuites radioactives dans la phase fermée du site, ne peut jamais être exclue, bien sachant que l'eau est source de vie et notre denrée alimentaire la plus essentielle et que même une très faible probabilité de contamination radioactive constitue donc un risque inacceptable.

Étant donné que la prochaine séance de notre Conseil communal n'aura lieu que le lundi, 15 juin 2020 et qu'ainsi le dépôt d'une motion interviendrait seulement après le délai imparti pour la consultation publique transfrontière, nous invitons le Collège des Bourgmestre et Échevin(e)s d'adresser, d'urgence et avant le 13 juin courant, une lettre aux autorités belges compétentes pour évoquer nos soucis quant aux dangers et problèmes imminents pour nos concitoyen(ne)s et notre environnement et de participer également en tant que commune luxembourgeoise à la consultation publique transfrontière de sorte que les arguments et critiques luxembourgeois soient pris en compte dès le début des projets belges.

Vous trouvez de plus amples informations et des explications complémentaires sur le site de notre gouvernement: <https://www.environnement.public.lu/fr/actualites/2020/05/incidences.html>

Veuillez agréer, Monsieur le Bourgmestre, Mesdames, Monsieur les Échevin(e)s, l'expression de nos salutations les meilleures.

Pour déi gréng Suessem,

Chantal FABER-HUBERTY
Conseillère

Alain CORNÉLY
Conseillère

Robert RINGS
Président

Serge FABER
Secrétaire

”



Gemeinderatssitzung Sanem

Montag, 15. Juni 2020

BELES – 19 Punkte wurden am frühen Abend des 15. Juni 2020 in einer gut zweistündigen Sitzung vom Gemeinderat abgesegnet. Bei sämtlichen Entscheidungen herrschte Einstimmigkeit. Noch vor Beginn der offiziellen Sitzung wurde Herr Almin Softic als neuer Beamter des kommunalen Sekretariats vereidigt.

Kulturschöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informierte die Räte unter Punkt 1, dass man im Hinblick auf die europäische Kulturhauptstadt Esch 2022 eine Konvention mit zwei renommierten und kulturrainen Frauen unterzeichnet habe. Dabei handelt es sich einerseits um Anna Loporcaro, welche jahrelang mitverantwortlich für die künstlerische Planung des Mudam war, sowie um Séverine Zimmer, Geschäftsführerin einer beratenden Gesellschaft, die vor allem Künstlern beim Projektmanagement zur Seite steht. Gemeinsam mit dem Service des Relations publiques et de la Culture, werden die beiden Expertinnen bis Ende 2022 die drei Projekte der Gemeinde im Rahmen der Vorgaben sowie des Budgets vorantreiben. In diesem Sinne sei auch demnächst eine Sitzung der Kulturkommission geplant, zu der auch die Gemeinderäte herzlichst eingeladen seien, so Asselborn-Bintz (LSAP) abschließend.

ERSTER INKLUSIVER SPIELPLATZ IM PARK UM BELVAL

Bei den Projekten bewilligten die Räte zunächst drei Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 960.000 € für die Instandhaltung, Reparatur sowie gegebenenfalls den Ausbau des Wasser- und Abwassernetzes in den Jahren 2020 und 2021. Im Anschluss stand eine neue inklusive Spielburg im Park Um Belval im Fokus. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erläuterte, dass der Bau dieses neuen Elementes, neben der Installierung eines großen Sonnensegels über dem Sandspielplatz für Kleinkinder, zur zweiten Phase des Projektes Sport a Fräizäit fir Jiddereen gehöre. Isabelle Faber vom technischen Dienst führte aus, dass die Spielburg dank etlicher taktiler Elemente nicht nur auf Kinder im Rollstuhl ausgerichtet sei, sondern zusätzlich kontrastreich angelegt sei, sodass auch Kinder mit einer Sehbehinderung von der Burg profitieren könnten. Zudem werde Agora demnächst einen asphaltierten Weg anlegen, damit ein problemloser Zugang von der Promenade zum Spielelement



garantiert sei. Alain Cornély (déi gréng) erkundigte sich, ob die Spielburg das ganze Jahr über zugänglich sein werde und wann man mit einer Fertigstellung rechnen könne. Isabelle Faber erwiderte, dass die Holzelemente im Winter sicherlich leicht rutschig sein könnten, es aber spezielle Vorkehrungen dafür geben werde und ohnehin zumeist ein Begleiter dabei sein müsse. Georges Engel (LSAP) betonte nochmals, dass dieser erste inklusive Spielplatz, welcher Dank seiner unmittelbaren Nähe zum Kannercampus Belval mitsamt *Éducation différenciée* ideal situiert sei, selbstverständlich auch von Kindern ohne Behinderung genutzt werden könne. Die Fertigstellung dieses 220.000€ teuren Elementes sei für Ende 2020 vorgesehen. Von einer rollstuhlgerechten Schaukel habe man leider Abstand nehmen müssen, schloss Engel (LSAP) ab, da eine solche aus Sicherheitsgründen umzäunt und abgeschlossen gehöre und dies zu viele logistische Hürden mit sich gebracht hätte.

Im Folgenden gaben die Räte 60.000€ für das Ersetzen der Lamellen auf der Südseite des Festsaaes im Gemeindegebäude frei. Die neuen Rollläden würden die Temperaturen in den Sommermonaten nicht nur erträglicher gestalten, erläuterte der Bürgermeister, sondern seien zudem mit einem Windmesser ausgestattet. Eine auf den Fenstern aufgetragene Hitzeschutzfolie rundet diese Investition ab. Des Weiteren verabschiedete der Gemeinderat einstimmig mehrere Kostenvoranschläge, welche vor allem den Schulen in der Gemeinde zugutekommen. In diese Kategorie fallen informatische Arbeiten in der *École 2000* (55.000€), eine neue Sanitäranlage im Pavillon

der Schule Scheierhaff (40.000€) sowie die Erneuerung der Vorhänge in verschiedenen Gebäuden (40.000€). Zudem wird die Innenbeleuchtung des Centre culturel in Sanem komplett saniert und auf LED umgestellt (30.000€).

Kurzzeitige Unruhe im Plenum gab es bei Punkt 6 c., der eine Erneuerung der hölzernen Trägerstruktur der Fassade der Schule Chemin Rouge vorsah. Georges Engel (LSAP) gab zu Protokoll, dass die Schrauben in der derzeitigen Konstruktion auf Dauer eventuell nicht genügend Halt hätten und somit das Risiko bestehe, dass Fassadenplatten herunterstürzen könnten. Der zuständige Gemeindeingenieur aus dem technischen Dienst bestätigte dieses potentielle Szenario und gab an, dass man die Arbeiten schnellstmöglich angehen werde. Daraufhin meldeten sich gleich mehrere Räte zu Wort und wollten wissen, ob denn nun keine unmittelbare Gefahr für die Schulkinder bestehen würde. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) forderte, dass man die betreffenden Bereiche umgehend absichern müsse, wenn Gefahr besteht, die Arbeiten vorantreiben und die Räte auf dem Laufenden halten werde.

Finanzschöfin Nathalie Morgenthaler (CSV) gab daraufhin Erläuterungen zu gleich mehreren Punkten ab. So fielen u.a. zwei kleinere Haushaltsmodifizierungen zugunsten der Maison Relais sowie der Services de Secours an. Während die Maison Relais diesen zusätzlichen Kredit (20.000€) zum Möbelkauf in der neuen dauerhaften Struktur in der Ehleringer Schule benötigt, verwenden die Services de Secours die Summe für

eine externe Reparatur eines Notfallwagens. Folgend stellte Morgenthaler (CSV) die detaillierten Abrechnungen von gleich vier größeren Projekten in Höhe von insgesamt 10.397.151,52 € vor. Lediglich der Ausbau der Räumlichkeiten des Service Technique sei mit 790.715,06 € gleich 240.000 € teurer geworden als ursprünglich vorgesehen war, führte die Finanzschöffin aus. Dies sei in erster Linie darauf zurückzuführen, dass das Personal immer weiter anwache und zudem die Einrichtungen nicht gendgerecht gewesen seien.

Im Anschluss erhielt Jean-Pierre Schlessen das Wort. Der Präsident des hiesigen Office social bat den Gemeinderat darum, dem Restantenetat zum 31.12.2019 in Höhe von 332.169,97 € zuzustimmen. Schlessen erklärte, dass die Gesamtsumme sich aus verschiedenen Beträgen zusammensetze. So ständen noch knapp 175.000 € aus den vorherigen Jahren offen. Hinzu kämen noch einmal knapp 109.000 € an aktuellen Verbindlichkeiten sowie rund 45.000 €, die man von der Kranken- und Zukunftskasse anfordern könne. Der Präsident des Office social führte weiter aus, dass man selbstverständlich versuchen werde, diese Beträge einzufordern, ohne dabei den Schuldnern jedoch zu tief in die Tasche zu greifen. Es sei allerdings wichtig und lehrreich, so Schlessen weiter, dass diese das vorgestreckte Geld bestmöglich zurückzahlen versuchen, selbst wenn es sich nur um sehr geringe Beträge handle. Georges Engel (LSAP) wollte zum Abschluss dieses Punktes gerne wissen, wie hoch die finanziellen Entlastungen in den vergangenen Jahren ausgefallen seien. Jean-Pierre Schlessen gab Auskunft, dass diese seit 2017 zwischen 22.000 und 34.000 pro Jahr gelegen haben.

RESOLUTION GEGEN GEPLANTE ATOMMÜLLENDLAGER IN DER GRENZREGION

Nach Erklärungen von Simone Asselborn-Bintz (LSAP) stimmten die Räte anschließend der jährlich anfallenden Konvention mit dem Club Senior Prénzeberg zu. Ein ernstes Thema stand nachfolgend zur Debatte, als Georges Engel (LSAP) dem Plenum eine Resolution gegen mögliche belgische Atommüllendlager in der Grenzregion vorstellte. Der Bürgermeister verdeutlichte, dass es sich hierbei keineswegs um eine Nimby-Aktion handle, sondern essentielle Fragen im Zusammenhang mit diesen Lagern ungeklärt seien. So gebe es, fuhr Engel (LSAP) fort, z.B. weder Studien über langfristige Auswirkungen solcher Lager noch eine Alternative von belgischer Seite zu den geplanten unterirdischen Deponien. Er sorge sich dabei in erster Linie um das Grund- und Trinkwasser. Es sei zudem unerhört, erzürnte sich Engel (LSAP), dass die Enquête publique zu diesem wichtigen Thema inmitten der COVID-Pandemie stattgefunden habe. Da die offizielle Frist um Beschwerde einzulegen bereits am 13. Juni abgelaufen sei, habe der Schöffenrat noch am 12. Juni seine formelle Opposition eingereicht. Nichtsdestotrotz, schloss der Bürgermeister ab,

wäre es ein starkes Zeichnen, falls der gesamte Gemeinderat sich dem anschließen würde und man diese Resolution den belgischen Autoritäten zukommen lassen könnte. Chantal Faber-Huberty (déi gréng), Myriam Cecchetti (déi Lénk) und Patricia Speck-Braun (DP) begrüßten allesamt die Resolution und dankten dem Schöffenrat dafür noch vor Fristablauf Beschwerde eingereicht zu haben. Myriam Cecchetti (déi Lénk) mahnte in diesem Kontext, dass man keine Zeit verlieren dürfe und man schnellstmöglich aus der Atomenergie aussteigen müsse.

RASSISMUS, FAHRRADSPUREN UND ALLERLEI

Unter dem Punkt Questions et divers hatten sowohl déi Lénk als auch déi gréng einige schriftliche Fragen im Vorfeld an den Schöffenrat eingereicht. Die erste Frage der déi Lénk beschäftigte sich mit der weiteren Nutzung der möglicherweise bald entweihten Kirche im Metzerlach. In diesem Zusammenhang fragten déi Lénk, ob der Schöffenrat gedenke, die Kirche möglicherweise der Harmonie de Soleuvre als Proberaum zur Verfügung zu stellen. Zudem würde man gerne sämtliche Dokumente aus den 1960er und 1970er Jahren zur Metzerlacher Kirche einsehen. Georges Engel (LSAP) erwiderte, dass eine solche Nutzung nicht vorgesehen sei und dass man der déi Lénk gerne alle Dokumente zukommen lassen werde. Jos Piscitelli (déi Lénk) bedankte sich dafür, gab jedoch zu bedenken, dass es in diesem Dossier auch Grautöne gebe und nicht alles schwarz oder weiß sei. So biete sich den Vertretern der Metzerlacher Kirche – vor allem auch aufgrund des kanonischen Rechts – keine reelle Alternative an. Auch wenn das Recht, so Piscitelli (déi Lénk) weiter, vielleicht auf Seiten der Gemeinde stünde, hätten die Räte doch eine moralische Verpflichtung.

Angeichts der aktuellen Situation in den Vereinigten Staaten von Amerika, zielte die zweite Frage der déi Lénk auf etwaigen Rassismus, den Umgang damit, sowie mögliche Sensibilisierungskampagnen in der Gemeinde Sanem ab. Ressortschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) ging in ihrer Antwort (den genauen Wortlaut finden Sie auf Seite 54) darauf ein, dass jeder im Kampf gegen den Rassismus gefordert sei, selbstverständlich auch die Gemeinde. Man habe diesem Thema aber in jüngerer Vergangenheit verstärkt Aufmerksamkeit geschenkt, davon würden nicht nur die Unterzeichnung der Charte de la diversité, das Schulprojekt Zesumme si mir staark oder die Umbenennung des zuständigen Amtes in Chancëgläichheets- an Diversitéitsservice zeugen. In nächster Zukunft seien zudem noch weitere Projekte mit der Eltereschoul und dem Jugendhaus Saba, sowie Formationen für das Gemeindepersonal geplant.

Die Fragen der déi gréng drehten sich um mögliche Fahrradspuren entgegen der Fahrtrichtung in der Rue Charly Gaul, der Rue Robert Krieps sowie der Rue du Stade. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) führte eine ganze Reihe von Argumenten (den

genauen Wortlaut finden Sie auf Seite 57) ins Feld, wieso solche Spuren in den besagten Straßen nicht möglich sind. Engel (LSAP) erklärte, dass sich die Rue Robert Krieps z.B nicht in einem Wohnviertel befände und Lastwagen diese Straße täglich nutzen würden. Man müsse zudem nicht nur an die Sicherheit der Fahrradfahrer, sondern auch an die der Fußgänger denken. Dies treffe auch auf die Rue du Stade zu, so Engel (LSAP) weiter, welche aus der Rue de la Poste nur über eine sehr unübersichtliche Stelle zu erreichen sei. Man werde sich diesem Konzept keineswegs kategorisch verschließen, doch müssten die Spuren entgegen der Fahrtrichtung auch wirklich Sinn ergeben. Zum Schluss führte der Bürgermeister noch an, dass die Rue Charly Gaul und die Rue Robert Krieps, im Zuge der Erneuerung der Route d'Esch, ohnehin in absehbarer Zukunft in beide Richtungen befahrbar würden.

Myriam Cecchetti (déi Lénk) hatte gegen Ende der Sitzung noch eine Vielzahl an kleineren Fragen an den Schöffenrat. So erkundigte die déi Lénk-Rätin sich u.a., wie es um die Arbeitsgruppe rund um das Sanemer Schloss bestellt sei, ob man bereits Informationen über den national geplanten kostenlosen Musikunterricht habe oder wie es in puncto Homeoffice beim Gemeindepersonal aussehe. Zudem fragte Cecchetti (déi Lénk), ob es Neuigkeiten von ArcelorMittal hinsichtlich der Décharge in Differdingen gebe, wieso das Logo der déi Lénk nicht mehr im kuerz&knapp. abgebildet werde und warum ein Betrieb, welcher sein Geschäft gerne in der Gemeinde weiterbetrieben hätte, nun seinen Sitz in Bascharage habe. Letztlich wies Cecchetti (déi Lénk) auf den schlechten Straßenzustand und die vielen Raser in der Rue de France hin. Georges Engel (LSAP) erklärte, dass es rund um die Nutzung des Sanemer Schlosses kein neues Moment gebe. Falls sich dies ändern würde, werde man selbstverständlich die Arbeitsgruppe unverzüglich informieren. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bestätigte dies und bekräftigte nochmals, dass sie sich – auch in der Abgeordnetenversammlung – in diesem Dossier einsetzen werde. Bezüglich des kostenlosen Musikunterrichts sei noch nicht einmal das *Projet de loi* in Sicht, erläuterten Asselborn-Bintz und Engel (beide LSAP), nichtsdestotrotz sei die Gemeinde vor allem was die Infrastrukturen angehe, gut aufgestellt. Personalschöffe Mike Lorang (CSV) unterstrich, dass man den *Télétravail* weiter fördern wolle. Obwohl natürlich noch einiges angepasst und geklärt werden müsse, hauptsächlich rechtlicher Natur, sei das Feedback des Personals durchwegs positiv.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) ging im Folgenden auf die fehlende Abbildung der Partei-Logos im Gemeindemagazin ein. Engel (LSAP) begründete die Entscheidung damit, dass diese in der Vergangenheit ohnehin überproportional groß gewesen seien und die Fragesteller im neuen Layout in der Überschrift gut erkennbar seien. Außerdem bringe der Schöffenrat auch nicht die Logos der im Schöffenrat vertretenen Parteien bei allen Entscheidungen an. Jos Piscitelli (déi Lénk) tat daraufhin

sein Missfallen über diese Entscheidung und insbesondere deren Begründung kund. Die Arbeit des Schöffenrates und der Majoritätsparteien würde im kuerz&knapp. mehr als zu Genüge zur Schau gestellt, weshalb den Oppositionsparteien doch wenigstens diese minimale Sichtbarkeit gewährt werden müsse.

Was den nach Bascharage umgezogenen Betrieb angehe, so bedauerte Engel (LSAP) diese Entwicklung zutiefst. Er habe den sehr kooperativen Inhaber mehrmals getroffen, doch leider habe man kein passendes Grundstück oder Gebäude in der Gemeinde gefunden.

Franca Romeo (CSV) fragte zum Abschluss der Sitzung, wie das Fazit der COVID-19-Maskenverteilung ausgefallen sei. Georges Engel (LSAP) erklärte, dass rund 20% der Bevölkerung auf die nachhaltigen Stoffmasken, welche von lokalen Nähbetrieben und Freiwilligen hergestellt wurden, zurückgegriffen habe. Die übriggebliebenen 150.000 chirurgischen Masken, über die man nun verfüge, werden demnächst drei gemeinnützigen Organisationen zugutekommen.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2020

Le bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 28/02/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé la création des rues « Avenue Michel Majerus; Rue Camille Claudel; Rue Frida Kahlo; Promenade Niki de Saint Phalle; Rue Vincent Van Gogh; Rue Käthe Kollwitz; Rue Claude Monet; Rue Salvador Dali; Rue Leonardo da Vinci; Rue Thérèse Glaesener-Hartmann; Rue Andy Warhol; Rue Ger Maas; Rue Edvard Munch; Rue Lily Udden » à Belvaux, a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 15/06/2020.

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 10/07/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2017-359 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 23/07/2020.
Objet du lotissement:
Parcelle N°: 578/5729 Section: B de Soleuvre

Le bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 17/01/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2020-02 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 25/02/2020.
Objet du lotissement:
Parcelle N°: 225/3770, 225/3769
Section: B de Soleuvre

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 10/07/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2020-03 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 22/07/2020.
Objet du lotissement:
Parcelle N°: 1421/5180 Section: C de Belvaux

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 10/07/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2020-04 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 22/07/2020.
Objet du lotissement:
Parcelle N°: 575/7633, 576/6486 et partie du domaine public communal
Section: C de Belvaux

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 10/07/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2020-05 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 22/07/2020.
Objet du lotissement:
Parcelle N°: 728/8122; 728/8123; 739/8124 et 739/8125 Section: C de Belvaux

La bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 10/07/2020, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé le lotissement 2020-181 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 23/07/2020.
Objet du lotissement:
Parcelle N°: 726/3059 Section: D d'Ehlerange

Le bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la décision du 6 mars 2020, suivant laquelle le Ministre de l'Intérieur a approuvé définitivement le projet de modification du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Sanem, au lieu-dit « Haneboesch », a été publiée par voie d'affiche dans la commune et sur le site internet de la commune en date du 21/04/2020.

